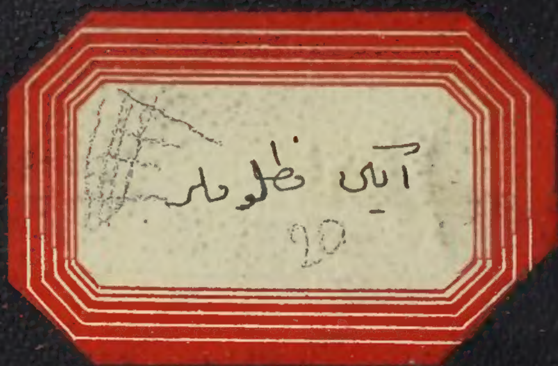
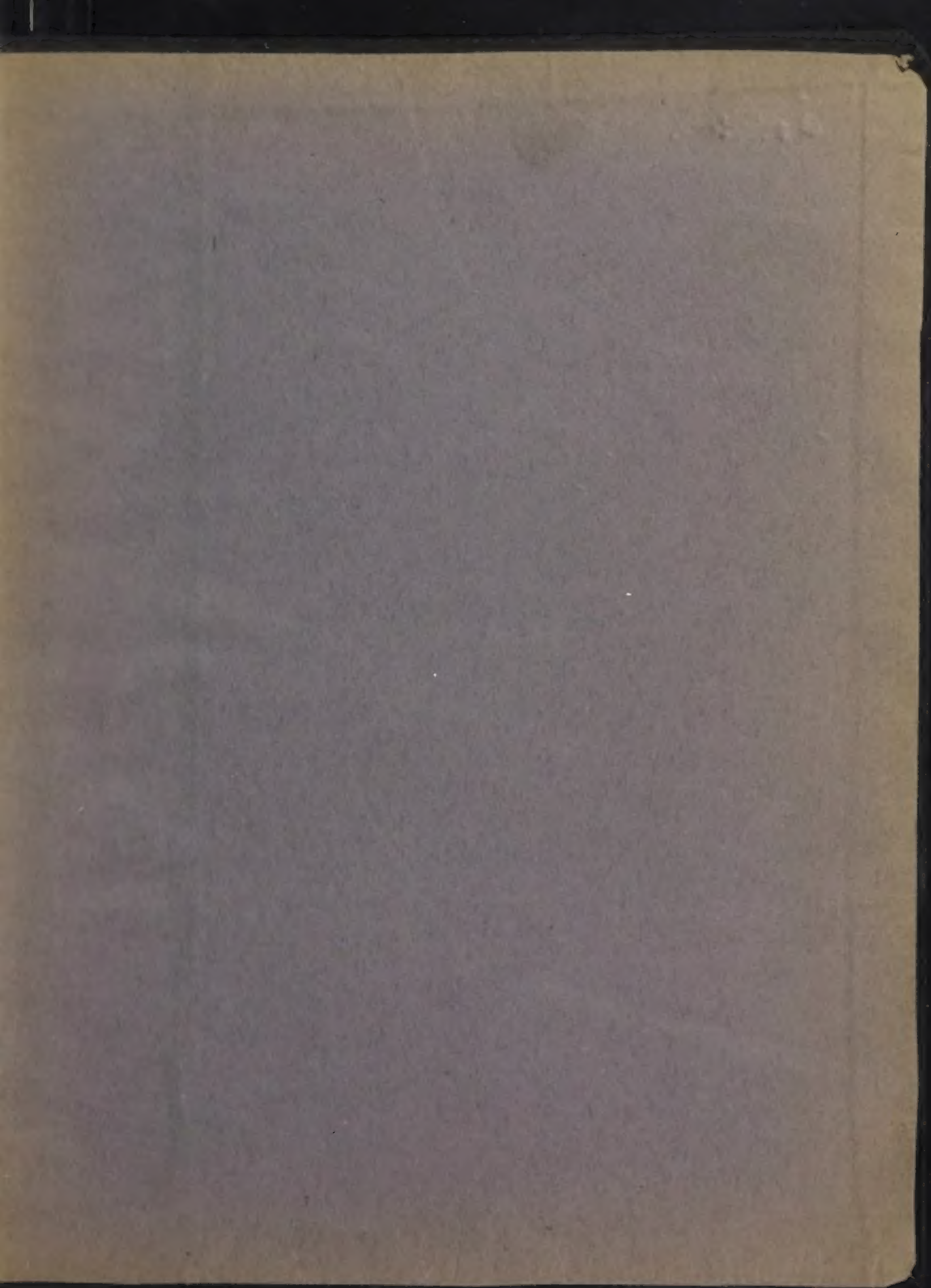
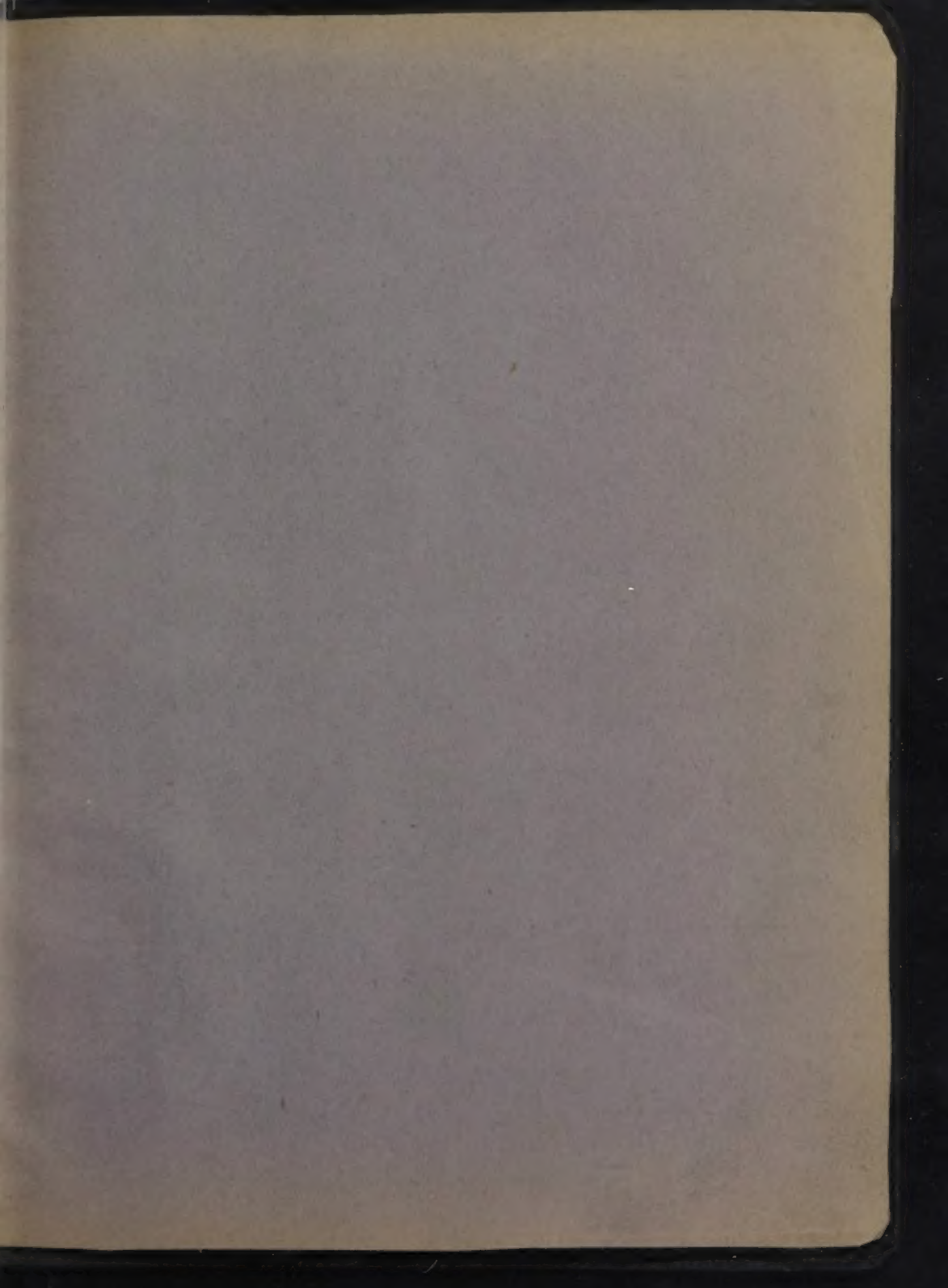

آیی ظلوملر
۹۵



182



21P

آیلی مظلومار یاخود
حیوار اینلر برقماریه حیوان

غایت کولنجلی اوپریه ۳ پرده

اشخاص :

…بجنیار بك ــــ دده یکارندن

…الماس بك ــــ مخدومی

…بیا جوك ــــ اوشاغی

…دوسه آغا ــــ خانه برآرم…

…سكوز ــــ قیقلزندن

…لنز ــــ کوبلیلر

… ــــ =

…سه آغا ــــ اختیار بر کویلی

… ــــ چوبان

… ــــ چوبان

…ی تادیه ــــ آبروش زوجه‌سی

— { برنجی پرده } —

اورمانلق چوق صیق آیی اینی اورته ده آغاج صاغ طرفده ایلریسنده

دیگر بر آغاج هر ایکی آغاجک اوکی صاحه صاغده طاغ اتکی ـــ

: برنجی مجلس :

غریبه (یالکز) صکره الماس چیاچوق ـــ

غریبه ـ آه یارب !... بنم باشمه کلن بو فلاکتلر نه در.. باغدن دردم طوپلادی

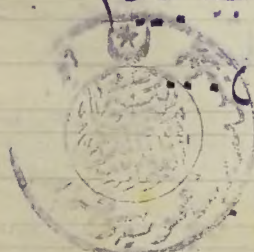
ایکیسه جنوارلر بر آلدی ینه بوراده کتیردی .. آه نه یاپسه بیلم زواللی آنه جغم

شمدی آغلامقده نه حاله کیرشلردر . بو جنوارلر حالنه حیرت ایدیورم

نه حرصله طوتیور . بکا ایتمه صولوتورده یور . یابدیغی شیلر شاشمامق قابل د

بونه اسرار . بن پارچه لانمیوب اولدیغمه تعجب ایدیورم اوف دوشوندکجه

باشلادیم اغلامغه کیریم ... (دیکر) ....



الماس ـ (کلارلی) یورودیتالم چیاچوق یورو ...

چیاچوق ـ (ایچریده) کلیورم .. (کلارلی) جانم بو اوفاجقلر ایچنه قوریقیه

الماهی — آوه جینیا، آدم قورقاری نه‌دك؟ البته اولك ایسی ادیالرده

بویله یرلرده بولنور ..

چپاچوق — جانم سن‌ده آو اوده جینیا بن بویله یانده اوجن اغاجلرك کزدیب

طوره‌جغم ...

الماهی — نه ایچون سلاح طولو دکلمی ؟..

چپاچوق — بیلمم . بلکه ایم چشمه‌ده طولدیره‌مدم ...

الماهی — او چشمه‌ده طولماز ..

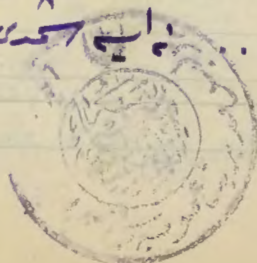
چپاچوق — یا نره‌ده طولدیره ..

الماهی — باروت قباغی یانکده دکلمی ؟ ...

چپاچوق — یو ... اوده نه سویلدك؟ مطبخده صاغر قباغی واردی آلیردم ..

الماهی — بد اولادلمسته منه باروت قویمق ایچون قوروش صو قباغی وار ...

اوکا باروت قباغی درلر ... بابه شمدی یوقسك الــ ..



چپاچوق — اشکل نه‌دیه بولیم ...

الماس ـ قشنغ ، قشنغ سسم ..

چپاچول ـ نه‌یی قشنغ اکدک ؟ ..

الماس ـ کلتور آغزی ...

چپاچول ـ (کندی آغزینه کولتوره‌ك) کندیمی‌یی : طرالیه‌جغیم ؟ ..

الماس ـ سنک آغزیه دکل .. تفنکک آغزینه کولتور .

چپاچول ـ نه بیله‌یم بن آغزلری بللی یتیبه .. بونک آغزیمی وار ...

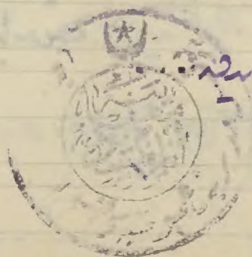
الماس ـ اشته بویله آغزی .. (کوهتر) بوراسی بوشالیر ...

چپاچول ـ یکی (بوشالدر) ...

الماس ـ آل بر قورشون ؟ ...

چپاچول ـ فندق بوده .. بر کیلر میلک وار ..

الماس ـ فندق دکل حریف .. قورشون ...



چپاچول ـ کلی قورشونی قوسده ...

الماس ـ بابه موقعده‌می ؟

چپاچول — اوده قماره‌لی محبت ایدیور..

الماس — بن قیز دیرمه قورشونه خزینه‌ده‌می؟..

چپاچول — خزینه‌ده صوبولجنار یاننده...

الماس — جانم نه صوبلیوریك قورشونه یرنده‌می؟..

چپاچول — یرنده بجانم یرنده...

الماس — چه حربه‌یی؟..

چپاچول — های دی دیه چیله. جیه. جیه. شمدیك حربه جیلیق یاشاوره
شمدی حربه‌یه چاره دیه نه اولیور...

الماس — حریف حربه بین شواوزده بیموری.. تفنگ ایچره‌نی کوریز . باشه بین
باروت وقورشونه ایچه یرلشوه؟...

چپاچول — تکی!... (حربه‌یی چکر.. توفنگ ایچه برقاچ دنه صاللار)...

الماس — اوه فیچیه‌یی...

چپاچول — اشته بو.. (چوبه‌لرك فیچیه‌یی اورته‌یه باشلار)...

الماس — جانم نه یاپیورسڭ .. توفنکك دینه یم اولدر ...

چپاچول — یکی (داورور) ...

الماس — هایدی نشانه آل نشانه ..

چپاچول — نشانه قو بت ..

الماس — اولا نه سویلیورسڭ .. هایدی توفنکی قوجاغنه آل گوزلرکله نشا

آل جیبك آت جیبك ..

چپاچول — یاپام ..

الماس — نشانه آل . آت ...

چپاچول — (تفنکی آتارق) هله قورتلدم ؟..

الماس — اوغلان توفنکی یی نه یاپدڭ ...

چپاچول — جیبه دیدڭ نیچه آتدم ...

غریبه — (ایچه جیقارق ..) آماه یاری نسایس اشیتدم ...

چپاچول — دگوره رك . گلنه) آماه وای نیا لازم .. (تمثا ایدر) ...

الماس – (کندی‌ـنه) ... او نه تمنا ایدیورم ... (غریبه‌یه کوریر) ...
آه یارب نه کوزل بر قیز ...

بباجوق – داوانمه ...

غریبه – آه بنی طوتونمه بیلر؟ بن فلاکت زده‌یم ...

الماس – فلاکت زده‌می؟ .. بوراده نه ایشڭ وار. بوراده نصل بشایور ...

غریبه – آه افندم بن بر چوجوق باغڃه قپیسنده آلدی .. بورایه کندی ایپنی لوتورلر ...

بباجوق – وای سن آیی آنلایه‌من اوطوریورسڭ .. یوقسه بو آیی قاریڭ اولسونه ...

الماس – صوص بدلالا سن ...

الماس – یکی بر صو بوراده آلوب کوتوره‌جکز .. سن کیمڭ قزیسڭ ...

غریبه – آی‌دیرآغانڭ قزی‌یم ...

بباجوق – وای سن او اختیار آدمڭ قزیمیسڭ .. (ایچرودن اغلار سس) آماه بیرسی وار ...

غریبه – هاه کلیور .. امانه صاقلا‌تیکز .. بنده ایچری کیریم .. (کیدر) ...
(الماس کزلنور. بباجوق آقامه‌جیار .. آی کلور دیرایه صوکیتیر)

(اینه یه تکرار دوتر کیدر)

چاچوق _ اما بن اقشام .. آییه کوردکمی سنده بویوک باشو..

الماس _ بن الا الله ایستمز هر حالت بو بیچاره خرجه‌جقی قوپاریلی..

چاچوق _ (ایچر دیسی) آباه بنده کلیور...

الماس _ چاچوق کوره‌یم سن .. آنجق اودره‌ده نشانه آل...

چاچوق _ سن ارزانی کیتمه ... (آغاجی ارقه‌سنه صاقلادوز آییه کلیور) (چاچوق

(طبانجه‌یه ارقه‌سنه قاچیر .. املکل آیییه لونوزیر دوزایکیه چاچوقه لونوزیر)

الماس _ آفرین چاچوق .. سن دوینی یوز بزده کیدهلم .. (چیقه‌ایلر الماس کید

چاچوق _ اوغلان اوچ دفعه کوبکی آتدی .. چولاغی ملیدی .(آو صوره سنیه عایدر

(حیکه .. بیله تمام دوز ای اوطورش چاچوق صاریلیور .. آیی ایلی)

(کورلشور) اماه جاه قورتارایه یوقی ! (نهایت برانه بوغوشورلر چاچوق قیاس

ماردوش _ (ایا سنده آیی یاشلقه چیقارد) یانراتیه هوش‌اولدیقم غریبه بنم الیمده

الدیلر .. بن اونجی اجوبه بوقدر مشقت چکلرانی دورلسوقیا قتلی کیج لری

بورایه قدر کسوتوردیکم حالته بوراده آلوب لونیوزیر .. بر کیمه اونه ینه بنده

اوله‌جقم (کلیدی) : پرده اینر :

ل . ملک

— { ایکنجی پرده : } —

بجبیار یکی خانه‌سی .. منزه بر صالونده .. صاعت بش ...
صولده قاپو .. قولتوقده صندالیلر .. اورته گریده ماصه اوزرنده کتاب وسائره ...

— { برنجی مجلس } —

بجبیا - صاعت بشی چیوز ... الاهی ... غریبه ...

بجبیا — چوق ایی . بوجوجه ده قالدی .. ایکی ساعت اول به صاله آلدیلر ..
حالا کلمه‌دیلر ... چیاچوله ده تکرار تنبیه ایتدم .. انشااله کلسونلرده
بر دها کلنه‌دیلر ساعت ایتمه‌یه جکلم ...

چیاچول — (کلارک) بک افندی (آتلی ادی) آه افندم باشمز بلالا بیلیه کن !..

بجبیا — نه اولدی . یوقسه اوغلمه باشنه بر فلاکتمی کلدی ..

چیاچول — خیر افندم ..

بجبیا — یا نه اولدی

چیاچول — بر ایی ویرسم ..

بجبیا — آفریه چیاچول .. دیلن کوتو دکلمی ؟...

چباچول — آنزرها اوجنه دریی یوزبیوردی؟...

بچیاز — نه ایچون...

چباچول — مساعده ایدیکز ده آکلاته یم...

بچیاز — آکلاته بیلیرم...

چباچول — افندم تونجه کیله برلکت بزم چفتلکت ایاروسنه کی اوباده ایچردینی..

کیردیکی.. کوچوک بت بکا اوراده سلامی قوبلالری ینی تجربه ایدیوردی

برده نه تیپلیم گرییی بر آیه اینانیر.. ایچرسنده بر قیز چیقدی...

بچیاز — نه ایچرسنده ای؟...

چباچول — اوده آغلایه رق یانمه کلدی.. اوکی آی المشت اینه لوتورمش....

(قابو چالنیر..)

بچیاز — قپویه باقه...

چباچول — (قپویه باقارق) شوده افندم اوغللری ده اوقدر جبه کلدیلر....

الماس — (قیزیبه ایله کلوبلر.. بیرینجه اتکز اوپرلر) باباجغم بر آن یکی قاکرده قصو

عفو ایدیکز؟...

عیار — بو قیز جبنز کیم ؟..

الماس — باباجغم بو قیز جیزی اویاندی بر آیی ایچنده بولدم .. جوارك یلس بدن..

باغده آلمش.. لعنه ایلك ایکی کوننزی بسلیورشی.....

عیار — بسلیورمیشی .. تحت بشری ..!..

باجوله — یا آلمه صولوتورو ایله یه اوردم .. لاکن کوبك اوغلی اولماسی..

عیار — قیزم اوغلمه سویلدکلری طوغریمی ؟..

خدیجه — اوت افندم بو باغده اودوم طوپلایوردم.. بو اوجوار قابیلیق لر.. طوغری

اتکه کوتوردی.. بو قورتوسه یاپلمش ایدیم....

عیار — واه زوالی.. کیم سه کیمه قزیسیدر...

خدیجه — افندم آیروسه آغاجر...

عیار — یا شویزم آیروسه آغاجر.. بك اعلا قورقمه آرتق قورتولدك .. بو..

شمدی آیروسه آغای.. جبه کونده .. بورایه چاغردیرم...

الماس — کلمه باباجغم ؟..

بچیار — نه وار ها...

الماس — (چپاچوله) آه چپاچول.. غریبه‌یه سویله‌مکی بیلدیکم دیلک سویلیم...

چپاچول — بن سویلیم: انم ساعتلر ادرایه کت پرشی سویله‌یه جکم....

بچیار — نه ایستیورسک...

چپاچول — اوغلاکز چیلیورده.. اونك طرفندن بن سویله‌یه جکم!.. اوتانه جق

پرشی دکل اما... ایه ایشته....

بچیار — نه ایسه سویلیکز؟..

چپاچول — انم اوغلاکز غریبه‌یه سویور..

بچیار — یا بك اعلا بنده کلدیکی وقت ایسترز....

الماس — (غریبه ایله برابر آتلن ادیرلر) نشئه‌لی ایه‌رم بابا جغم؟..(چیوچالوف)

بچیار — چپاچول بابه کلاکیمدر...

چپاچول — (قاپویه باقه‌رق) انم آرورش آغا ایله زوجه‌سی؟...

بچیار — قزم هایده چبه آنحن چلیك.. مراقه ایتمه انشالله یعقت دوگونلزی...

بابه جغم؟..

غربیه — آه عمرلر ویرسون افندم (آتکن ادیور) .. (کیدیور) ...

ایکنجی مجلس :

اوتکیلر .. آبروسه .. نازلی صکره چاپاچول ...

آبروسه — (نازلی ایله کلدیکنی التفات ایدرک) سلام علیکم ...

عنبار — علیکم السلام .. صفا کلدیکز .. آبروسه آغا نازلی قادین ...

آبروسه — صفا بولدق .. افندم ...

چاپاچول — خوش کلدک نازلسه قادین ...

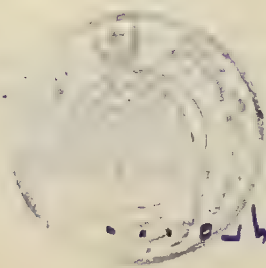
نازلی — خوش بولدق .. چاپوچه اول آغا ...

بجبار — اوغلم اوچ اسمی نازلی قادین ...

چاپاچول — اوده بنم اسیمی یاکلش سویلیور .. باقسه کز آ .. چاپوچه اول آغا دیور.

بجبار — قهوه پیشور ...

چاپاچول — قهوه پیشوره یم ؟ .



آبروسه — نه زحمت اوغلم .. صاده .

چیاچول — بكر (كليدر)...

ابردوسه — آه بر افندی بورادن چاقرسم قیزمه غائب ایتدك

نائله — یا افندم بابم گلیشدی... اوچکلوبندی فنودسی برجیویه...

بچیا — واه. واه. ارتوب سؤال ایدیلرمی؟...

ابردوسه — بونوسه کویلیلر سؤال ایتم... هیچ اویله وعد ایتدیك... قزیمی بولدیلر

دیرم.....

بچیا — اویله ایسه مژده....

چیاچول — (قهوه لره کوتوریر) بیورلر (دیرر)...

بچیا — اوغلوم قزیمی اودمانده ایچنه آیی آینه بولمش..

نائل — امانه بك افندی حمیده؟...

چیاچول — یا آیه بر اورورم...

ابردوسه — افریه چیاچول......

بچیا — هادی گلسنه.. چاق.....

چپاچوق — پك اعلا ... بشده گلیور ...

آبروسه — آه افندم نه قدر محزون ایدیكز ...

غریبه — (اگلرك) آه باباجغم .. والده جكم ... (در آغوش ایدرلر) ....

ازلی — چوجوق شكر یارب قزیمه قاووشدم ....

عیار — ای آبروسه آغا وعدكزی طوتیورسكز ... قزینی بولانه دییه چالیشه ....

آبروسه — تشكر افندم اوغلامی الی خنجرز ... مع الممنونیه سزلركه برز آلدم اوچله
قزمی ویردیكیگزدن بو نعمتیك بو بخم ایچون بیوك بر سعادت افندم ... افتخار ایدیورم ...

عیار — محزون اولمه ... (قاپویه چاغیرر) چپاچوق .. قهوه یاپ ...

چپاچوق — (قهوه گتیرر) (اگلور) افندم بركوبك ....

عیار — (گلسك) ....

چپاچوق — (ایچری گیر) ....

چامقوز — (اگلرك) آبروسه آغانك قولیجه اشدم ... (باغیرسه) (چپاچوق) ..

ای سقا سویلیورم ....

چیاچول — اوغلانه باغریور...

چاملوز — اوغلانه باغریجی چاغریجی معنا اولیور.. حریف...

چیاچول — اوواه حریف ییه هی...

ایروش — نه ایستیورسن...

چاملوز — هاردوده آتماغه سلاسی وار.. سن اوکا فندیوریه گلمش..

اونک حبرنی آلمغه کلدم...

نازلی — آه ایتمه...

ایروش — هاردوش دیلیله جاینم قرم یوده.. کیت کلسدن بویله سویله....

چاملوز — وای... بویله هایکی... آه احمارلاره...

چیاچول — بیک بوله حقا کلدکی... (چاملوز کیدر).....

بیچیار — ای ایروش آغا... ایجری کیدلم براز راحت ایدیکز انشاالله یا

ختبلک کیدر.. اوراده کوزل یرلر... دولوی یا بازار...

ایروش — نشئه ایدر افندم سیورک (چیلدیر) کیدیدر

اوچنجی مجلس :

ماردوس (صکره) آبروسه (صکره) مجلس...

ماردوس – (بیچیده کوزلری) یا آبروسه آغا سن قزینی بکا ویرمدک دکلمی؟... بک

نیچه سنده انتقام الدیم... بیچاره... اونی بو طرفه کلیور... (کزیلورلر)

آبروسه – (کلارک) آه یارب جونه شکر... هم قزیمه قاووشدم... هم بکا

اوغلی بنم دامادم اولاجق...

ماردوس – (ابجره سه طبانجه ایله آبروسه آباغنده اوروب) آه موفقه اولدم...

(بیچیده قیار)....

آبروسه – آه. امداد. امداد...

بیچیاره – (جوارلی کلورلر) اما یارب سلاح سسی.. نصل آبروسه یره دوشمش...

بیچاجوق – آه آبروسه آغا نه اولدک...

آبروسه – ابجره سه بونی بیلدم.. شوبیچیده اولدیمه برسلاح پاطلادی...

(شرفی سوبلرکن) آه بیچاغمده اوردیلدم....

بیچاجوق – دای بیچاغنده اورولمش...

جبار — هایده گیریکز آیدوش آغاجه قولکز هنوز حقیقلی .. مادام ایتیم آیدوش آغا

بو اوآجیلقده ... سنک انتقامکی آلورم ... هایده اولادلرم ..

(گیدرلر) ...

(گیدهلم)

چاچوق — (آیدوشک قولنه گیرر) شو اوکدک آیدوش آغا ....

آیدوش — آه یاچاقجغز اوسوکدم .. (ایکیسی برلکده سویلهرک گیدرلر)



: پرده اینر :

: اوچنجی پرده :

حمزه خنجلك بتیمسی .. صولق قایو ...

: برنجی مجلس :

بجنبا - آیروش آلماسی .. نازلی غریبه .. کویلی قیزلر ...

بجنبا - آیروش آغا نصلسه ...

ایروش - حمد اولسون برآز ایییم ...

بجیا جوك - سیه اوکا مرهم سوردم .. آرتق بجیافتنه ایلیشدی !..

نازلی - آه او آلچق حریف کیم ایدی عجبا ...!

بجنبا - مراق ایتمیکز اودونی هرکیم ایسه مطلقه بولدیرجغم ...

آیروش - تشکر ایدرم بك افندم انتقامی آلکز ...

بجیا جوك - افندم خنجلکه کیرملک کلیه کوه کی حاضرلنسونلر ... بنم فارتم ا...

زرده یالاوی بکلیورم ...

بجنبا - های کلمانی قارنم اجیقدی .. سنك تلاش ایدیوریك .. تحویله مویلکی

هایده بقالم .. (خنجلکه کیدرلر) ...

ایکنجی مجلس :

ماردوش چاپکوز ... کولمش ...

ماردوش — (کلورلر) .. یا آبروش اولمدی اویله می ...

چاپکوز — اویله یا شمدی بوراده .. حقیقتکه قزیله دکلوش اولاجق ...

ماردوش — دکلونلرمی اولاجق ... سن حقیقتده بقاجقم ... هرحالده غریبه ده ...

الماس کبی محمد ایدی حاکم ....

کولمش — اویله ایسه نه طوریورز ... هایده حقیقتده کیرهلم ...

ماردوش — اوسه بکا یار اولمایانکسه یارایشم ... (کیررلر) (ابریده یاجردی)



اوچنجی مجلس :

جبهه ـــــ :

قوشوشورلر نهایت ماردوش ... اردوشوچی

بچیار — اشته آبروش آغا ... دوشمنکه اورتا ماردوش جا جزاسنی بولدی ...

آبروش — اوسه بنده خانه‌یه آلیجه لیدی ...

بچیار — کلیکز اولادلرم .. آرتق هیچ بر مانعی قالمدی ؟ .. شمدی الان دیالیم ...

الماس — نشد ایدیز باباجغم ....

[illegible]جیاجوق — اوخ نه اعلا اولدی... لاکن نه آجیقدم قالدم..

[illegible]نیا — سنك قدا کارلغك مكافاتی بویله قزینی سکا ویریرم..

[illegible]یاجوق — نشد ایدیرم.. اویله ایسه دکلونزی باغشلایلم ... [illegible] ...

(اوینادلرالکیه)

: پرده اینر :

: ختام :

ك.. کمال ...

نوارو

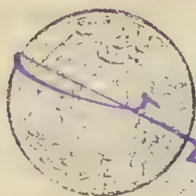
۱۱۲ نمره

وضع صحه ایدلمسنده بر محذور یوقدر

فی ۱ ایلول ۳۲۱





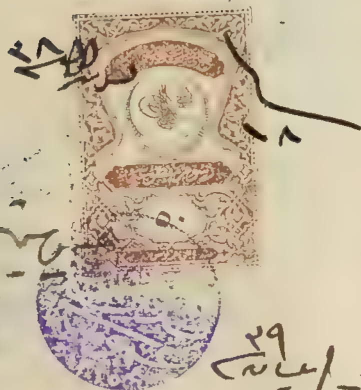


وضع صحه ایلمه

فوتوغراف

جنوه‌لی انیکه برقادینک حاملی ؛ نامنده اوچ یرده

فوتوغرافنک صحیفه‌یه وضعنه مساعده اولندی ،





۲۹
۲۱

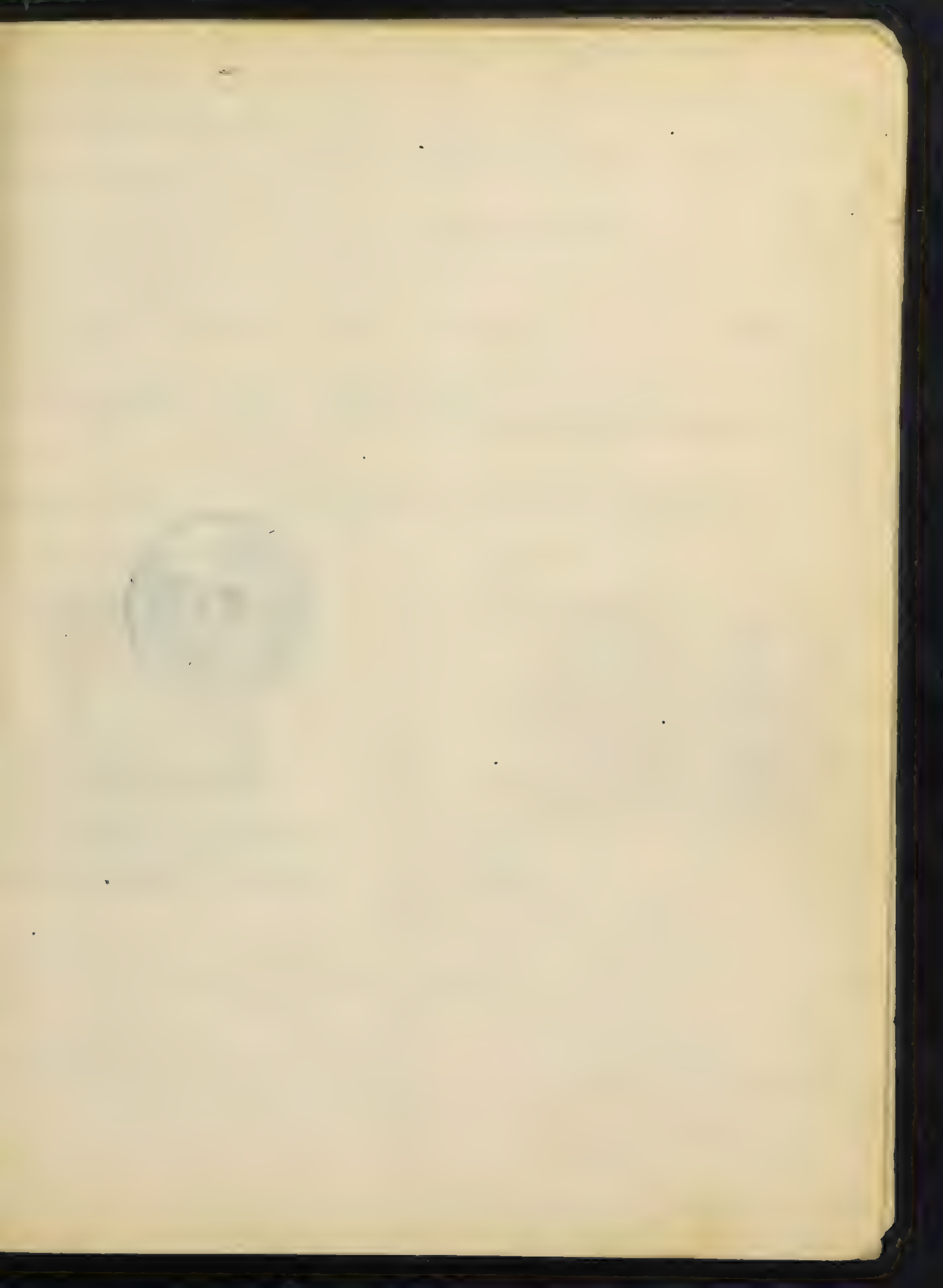
نومرو ۱۹۸

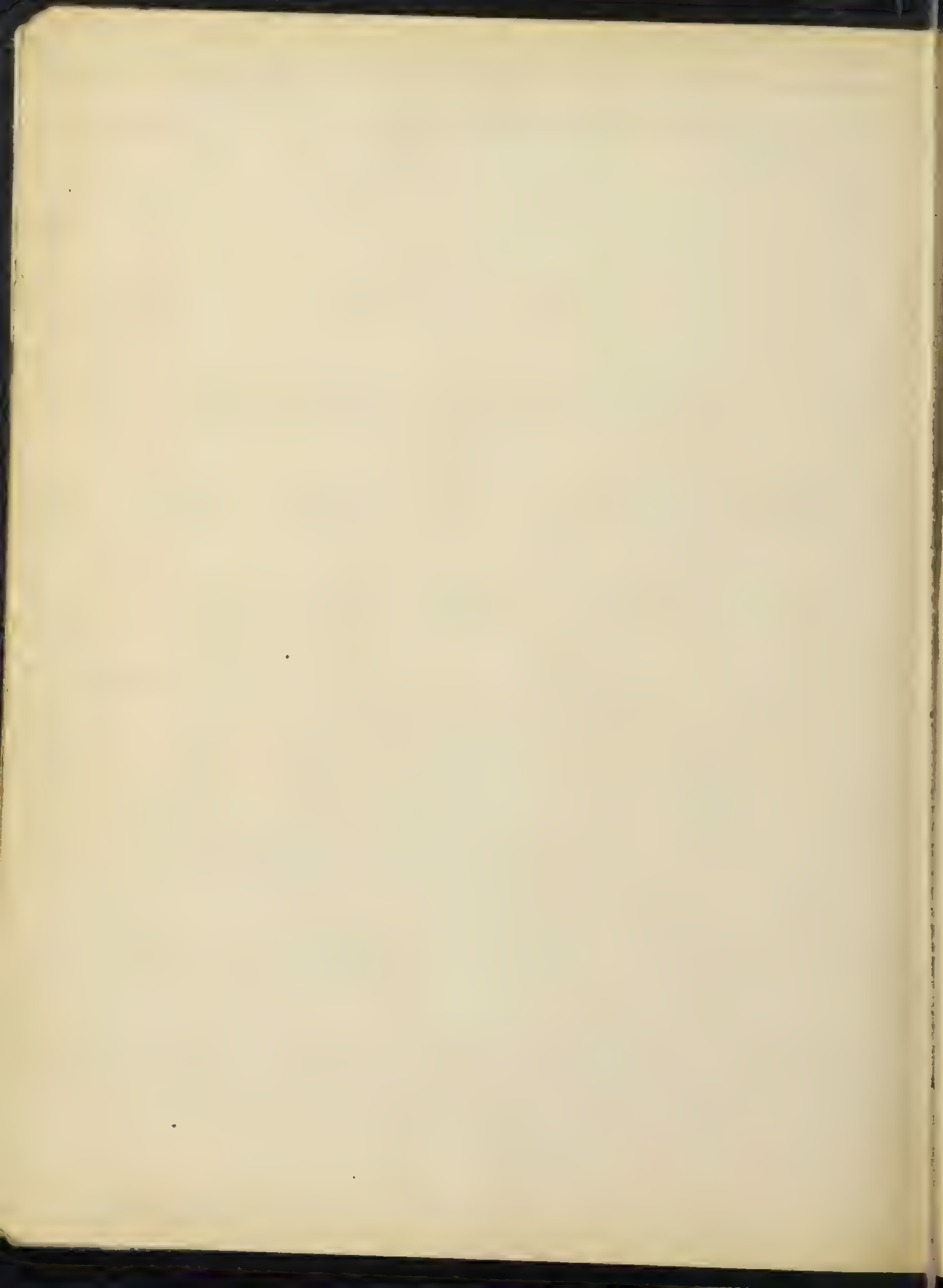
جنوا انده برقادینک حاملی ؛ اشبو پاسپورت تقیید ایدلمشدر

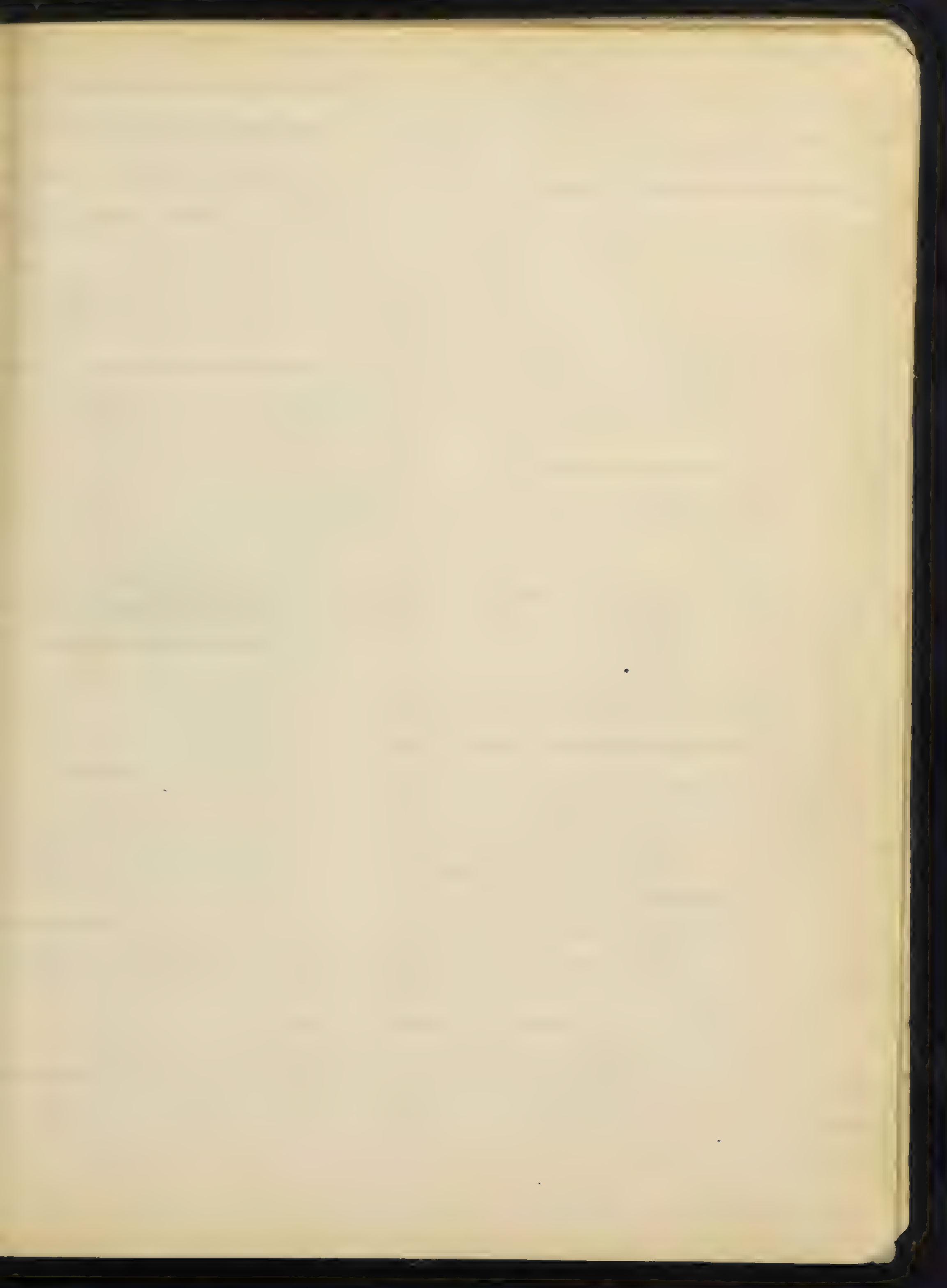
اشبو يوز صحيفه دن عبارت تدقيق ايديلن ٦٥ نمره يه قدر ياپراقدر - ١٩ كانون ثانى ١٣٢٤

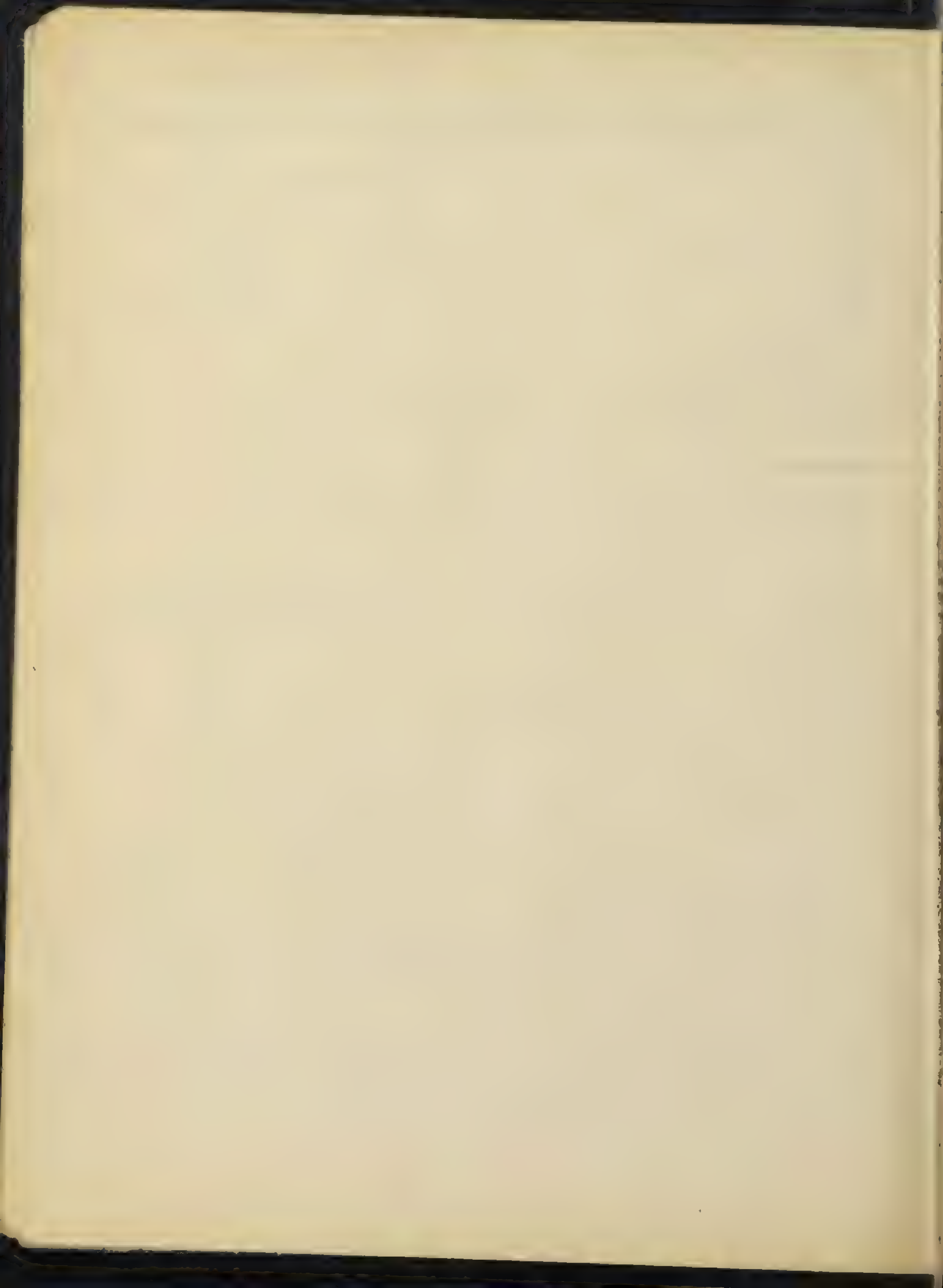
[illegible] صادق [illegible]

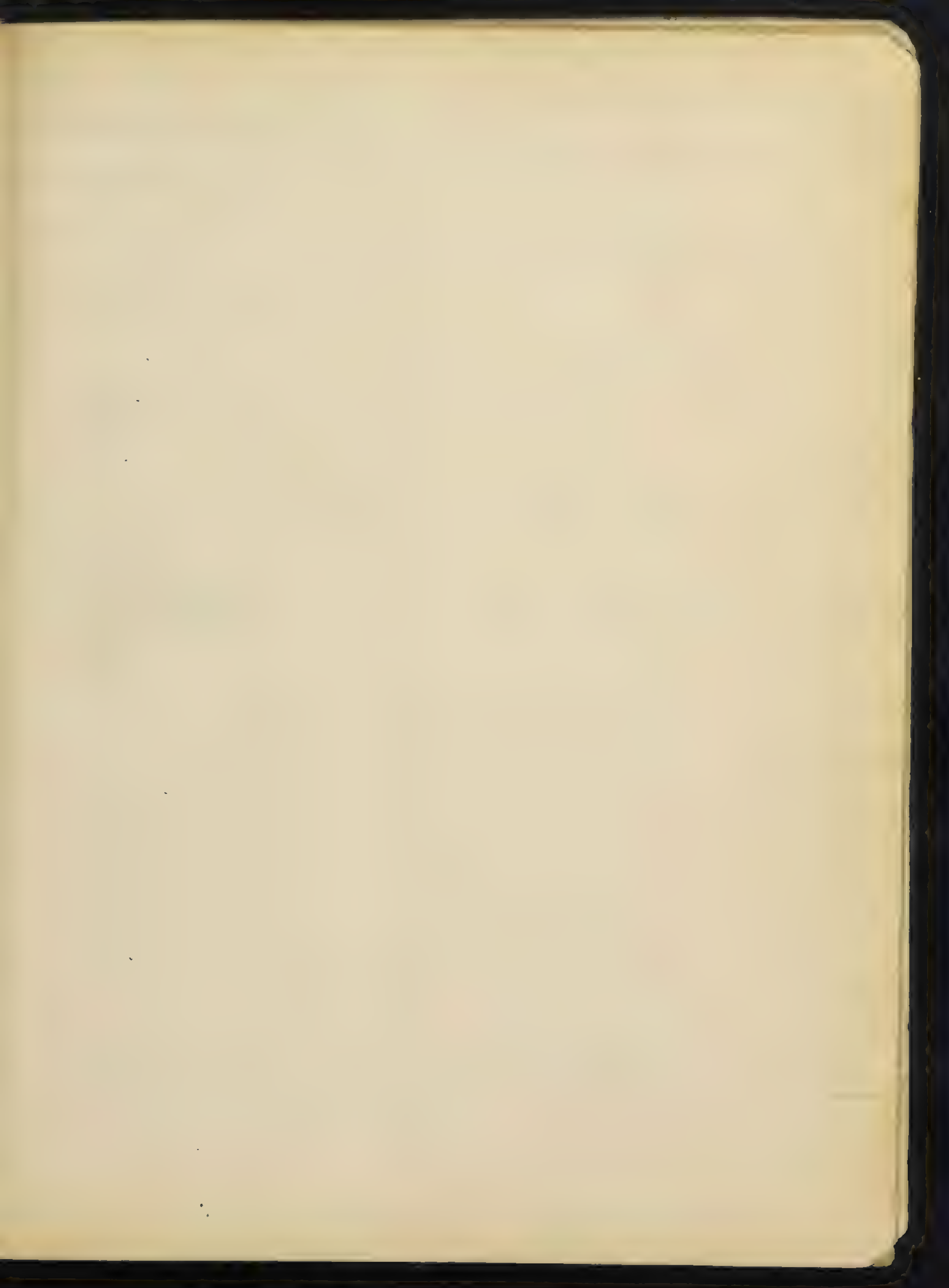


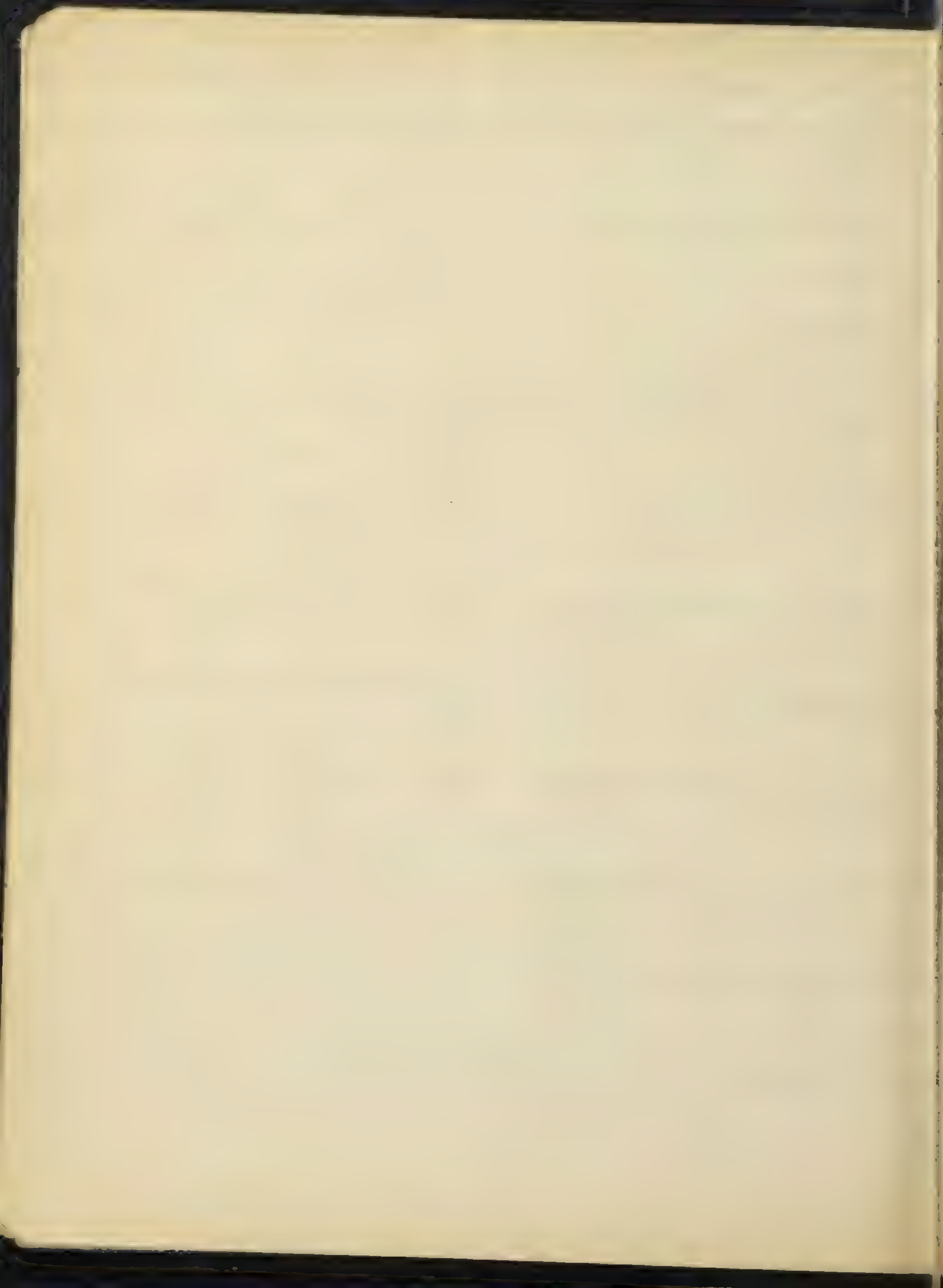


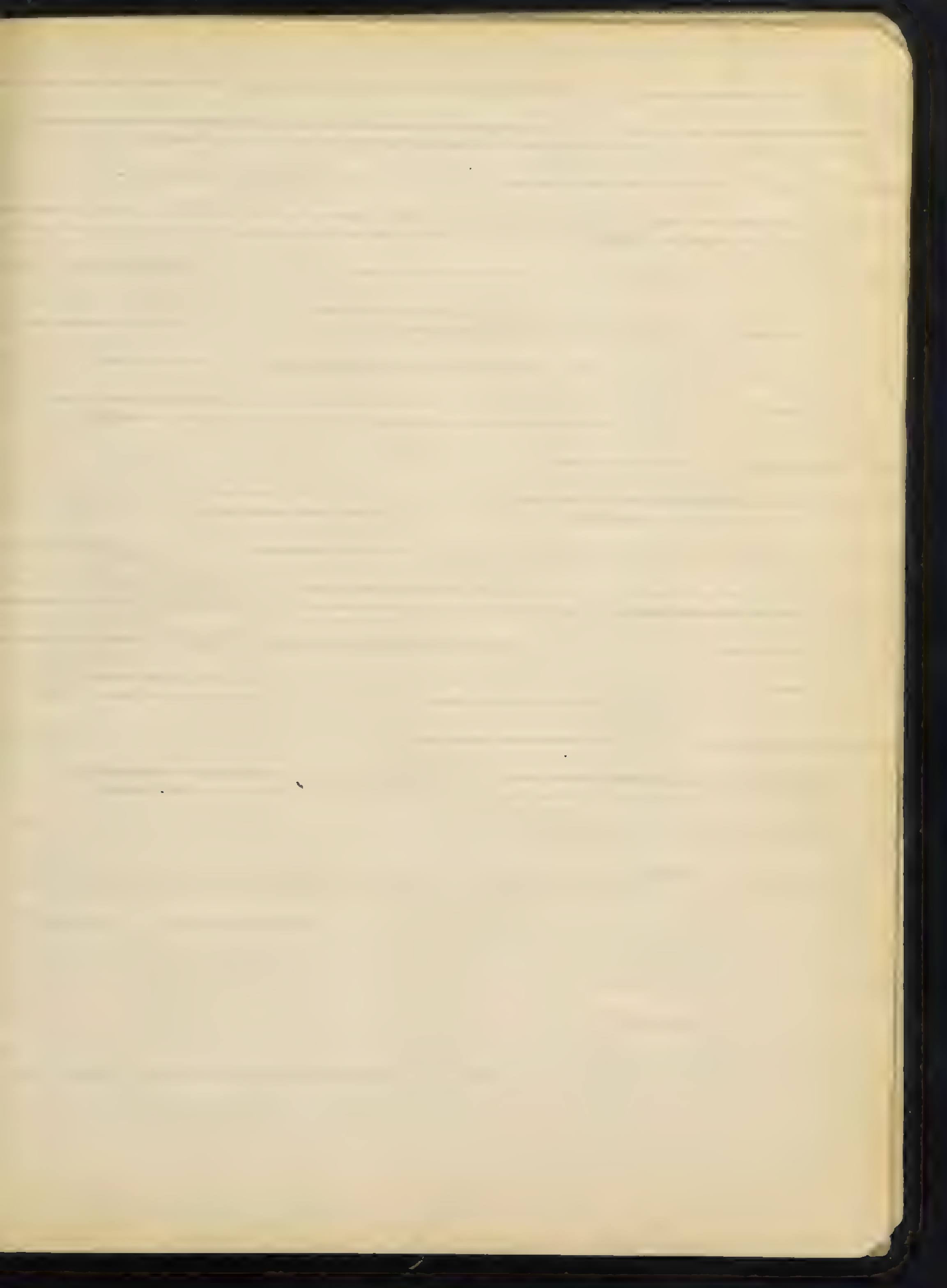


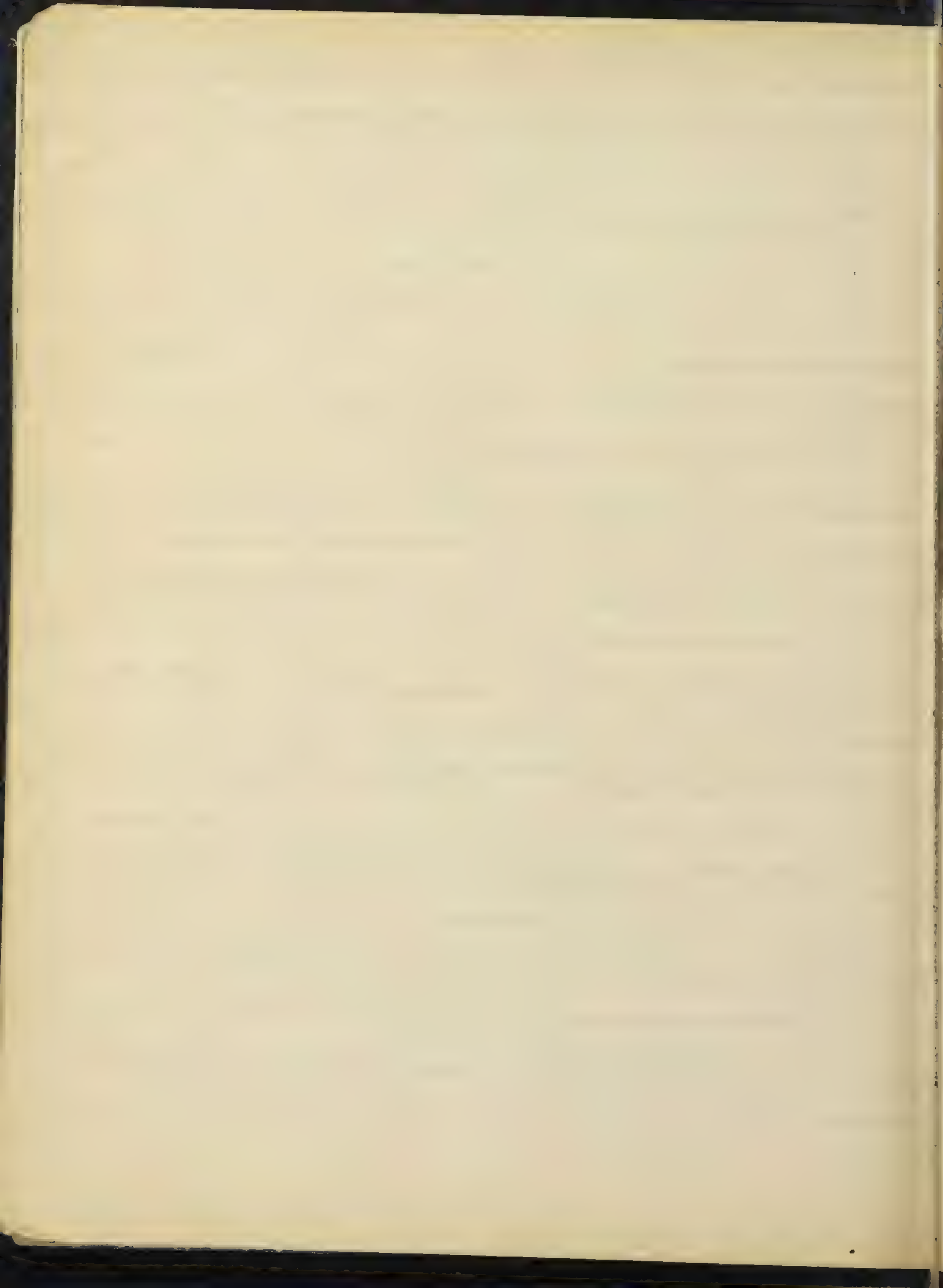


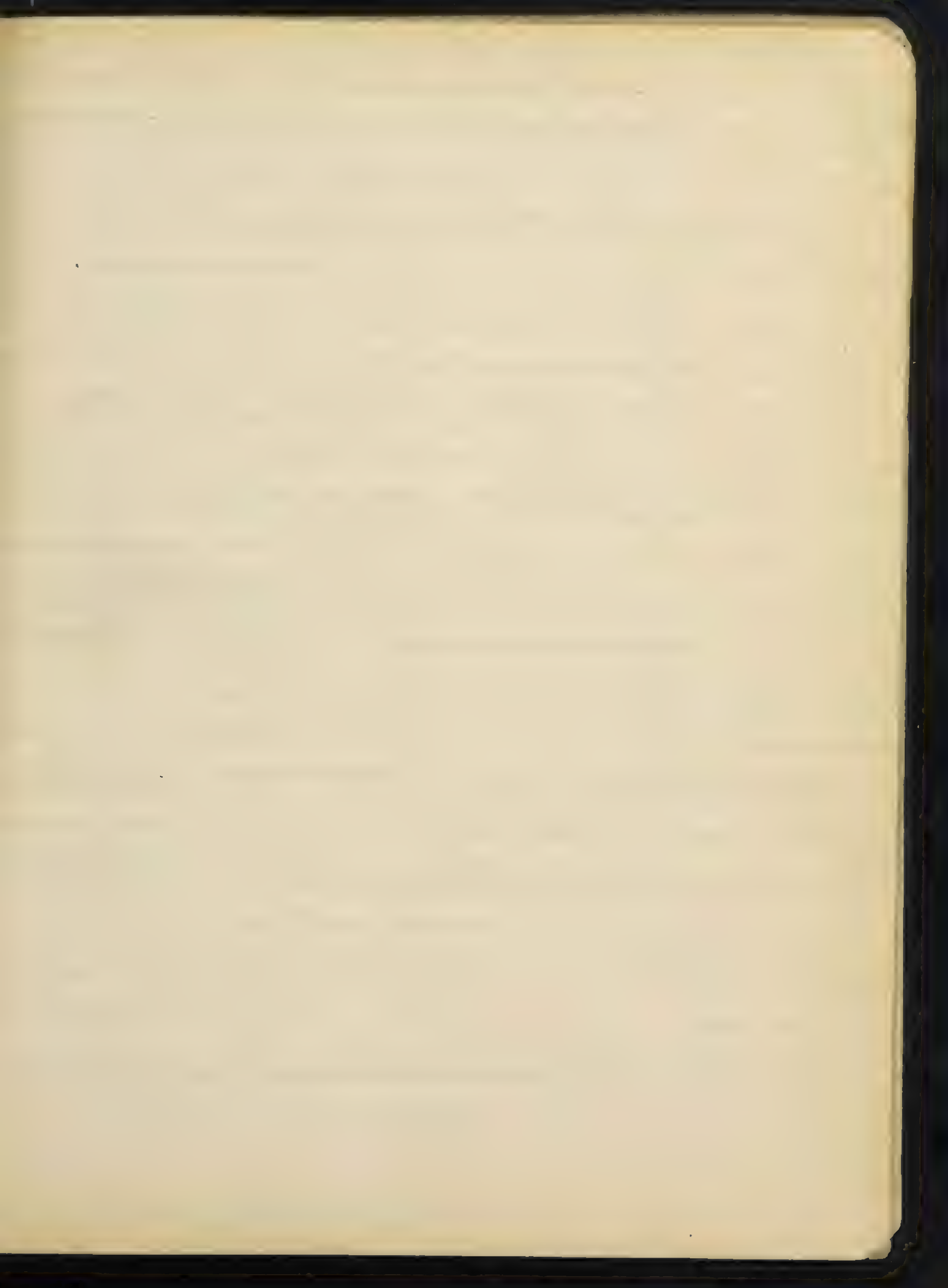


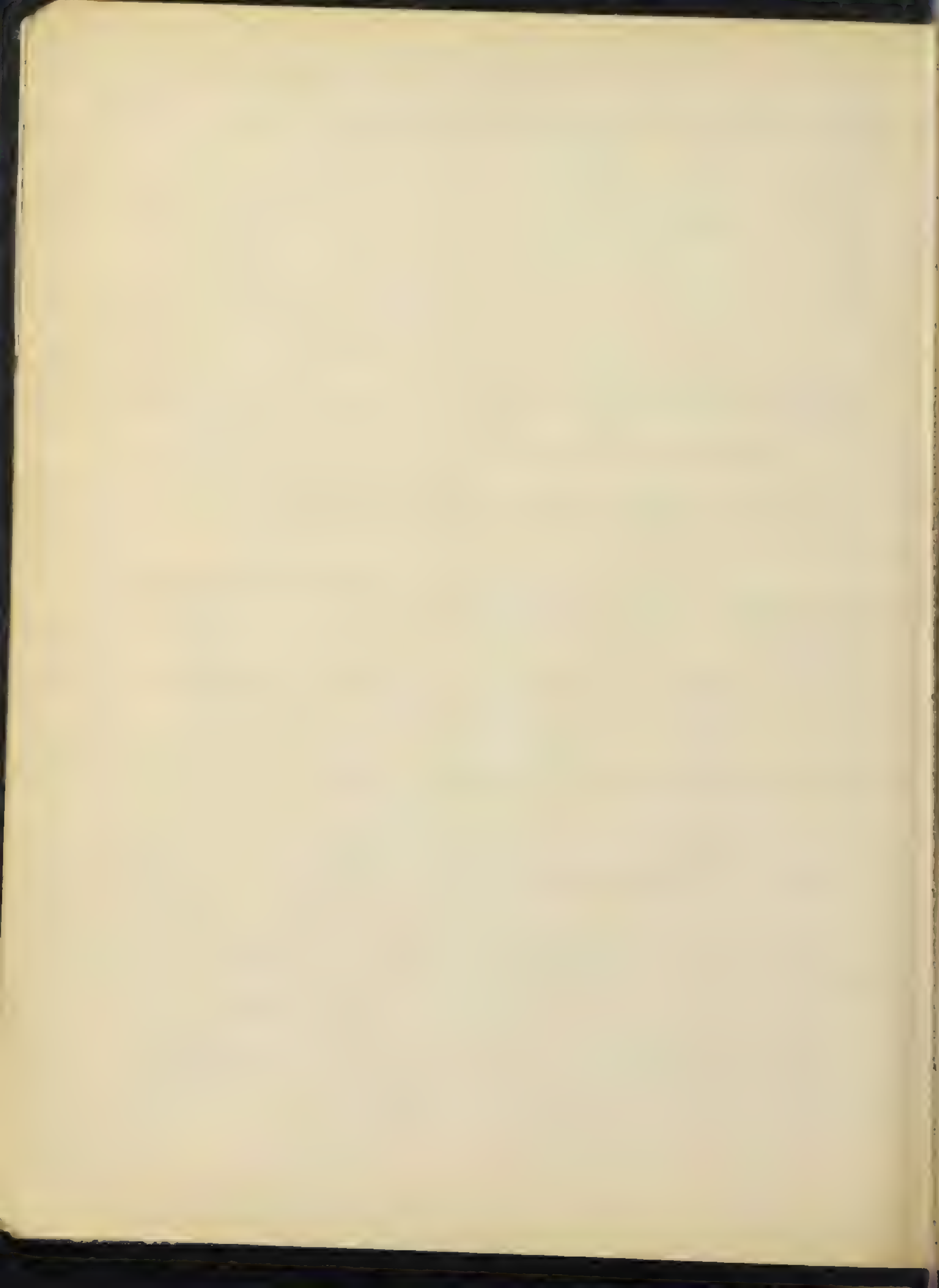


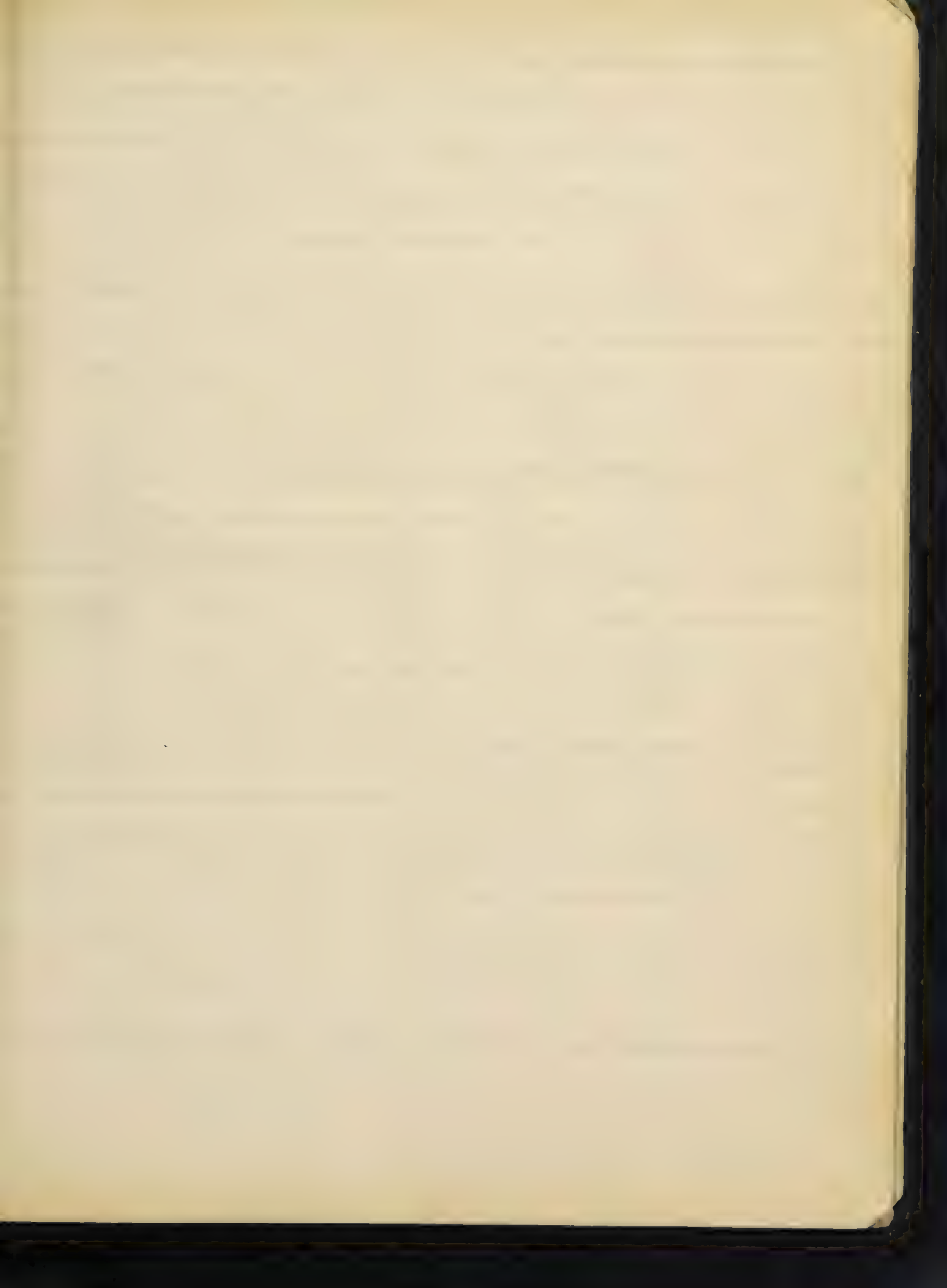






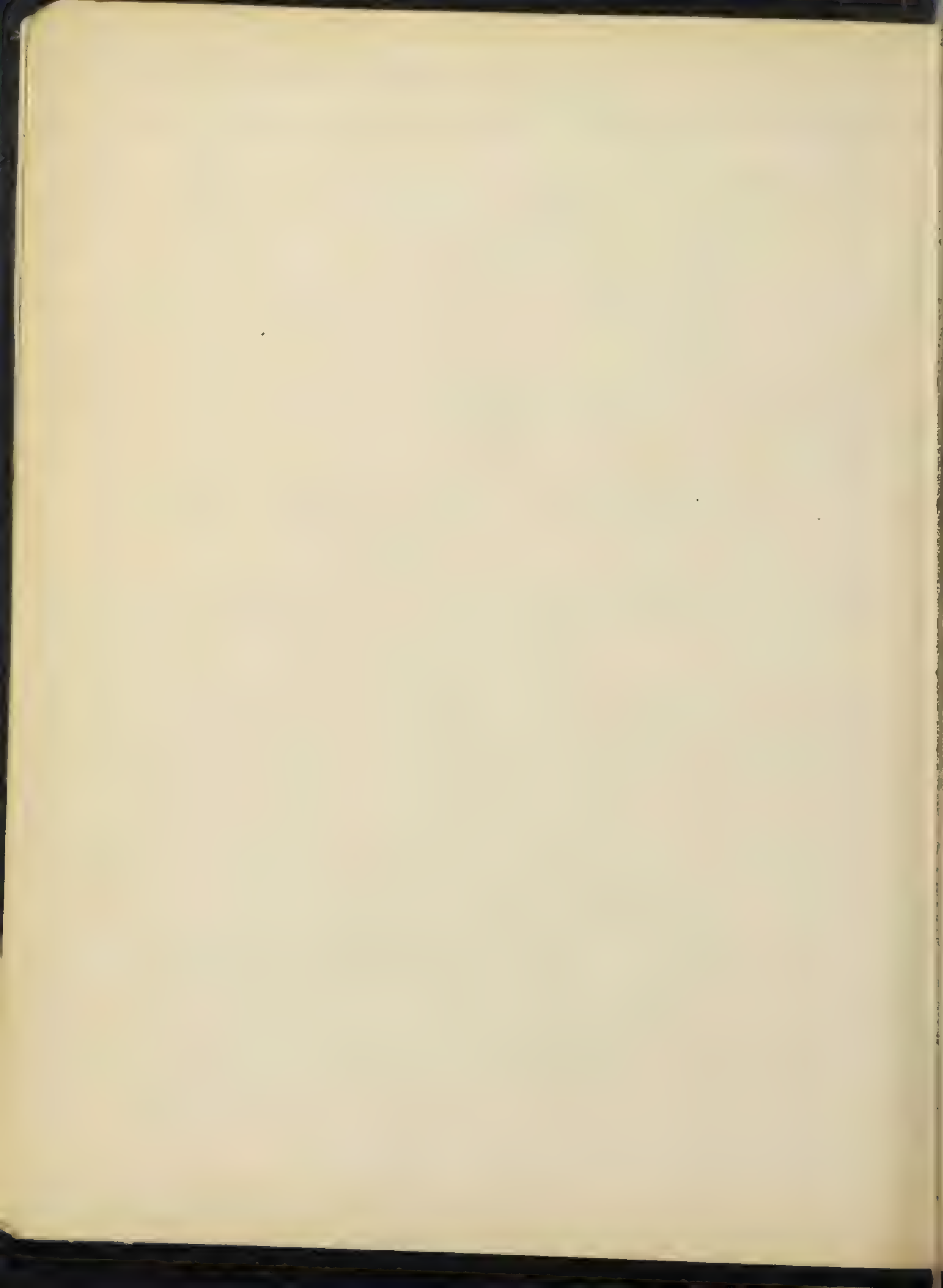


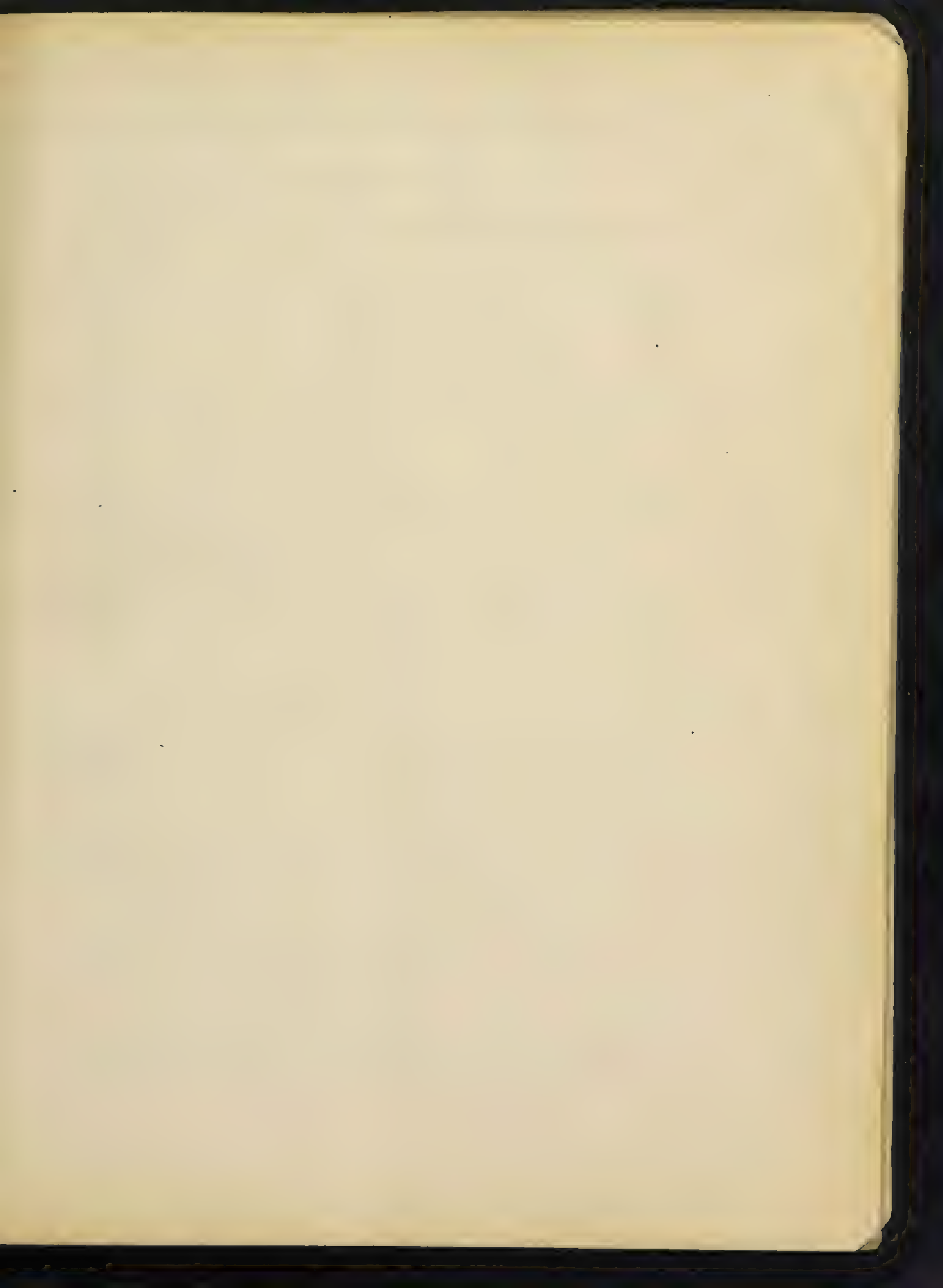


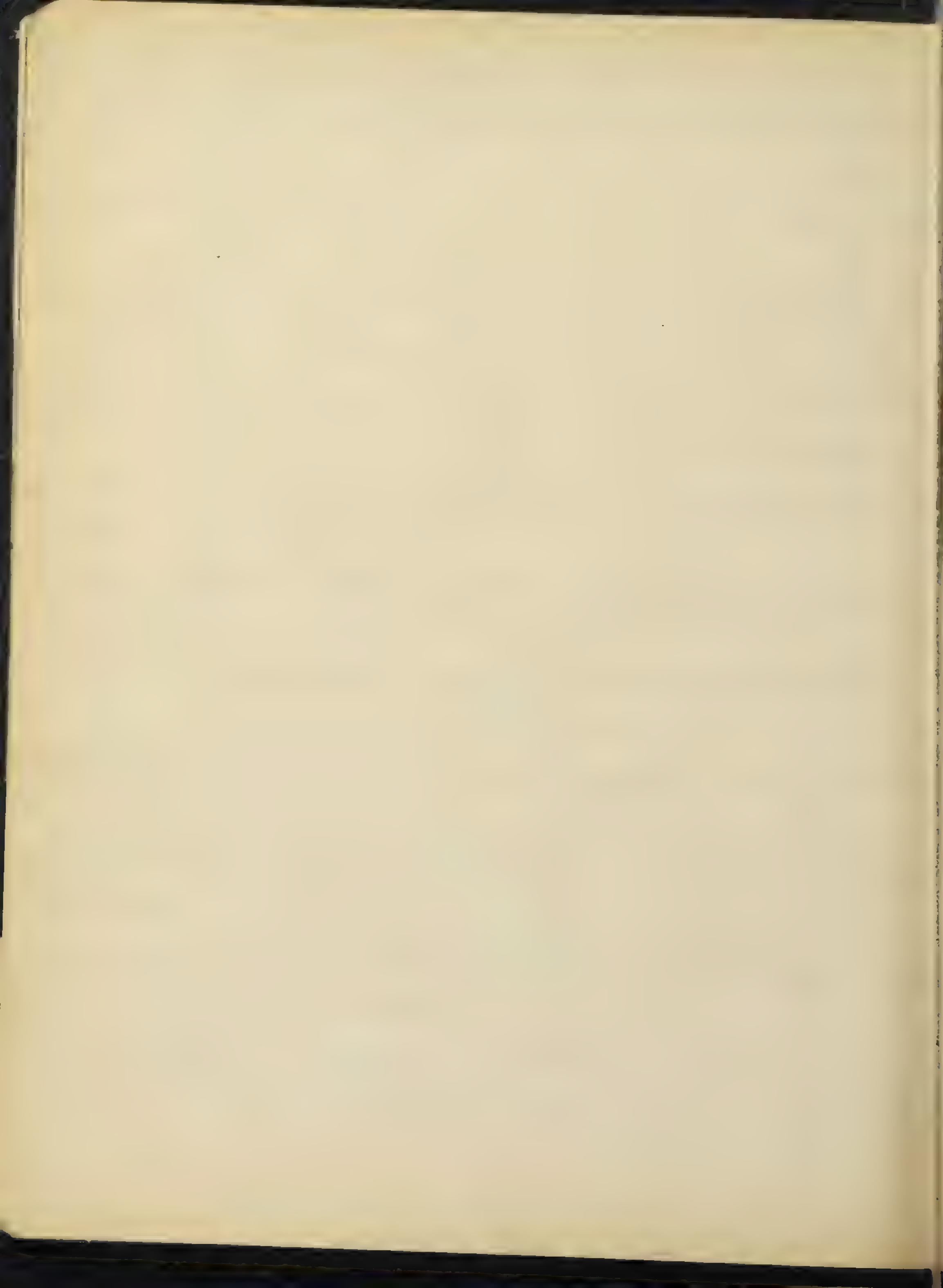


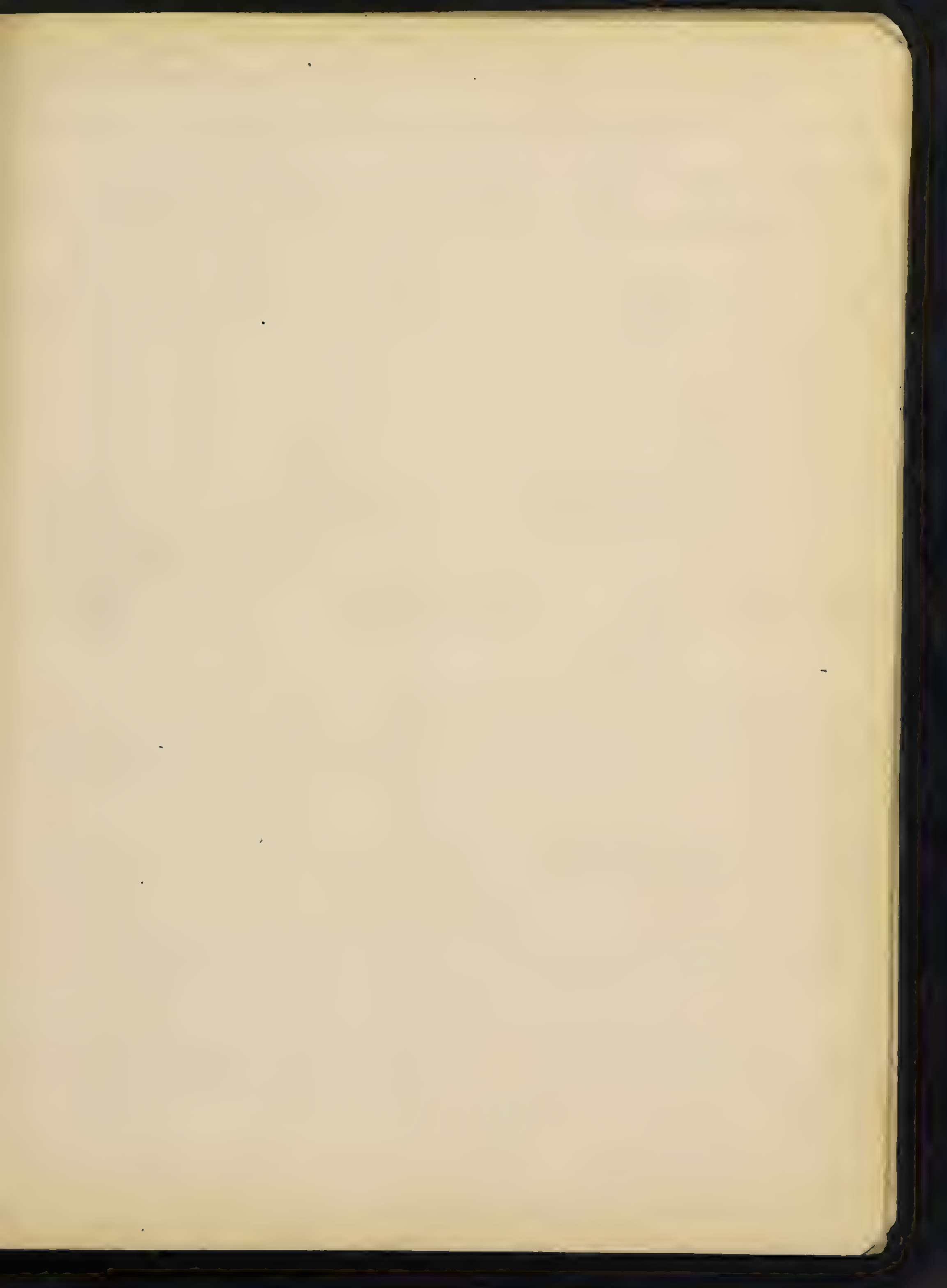


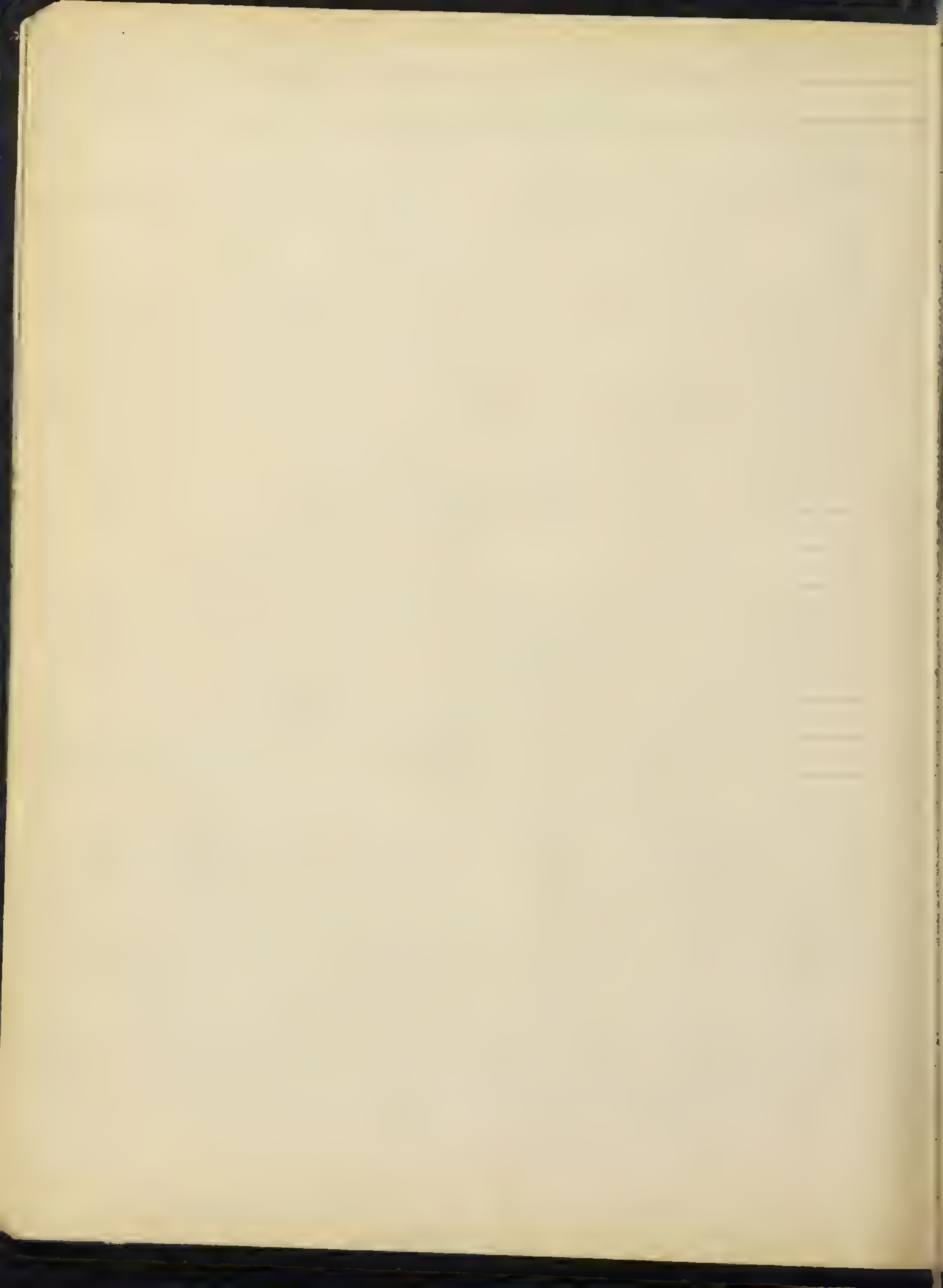


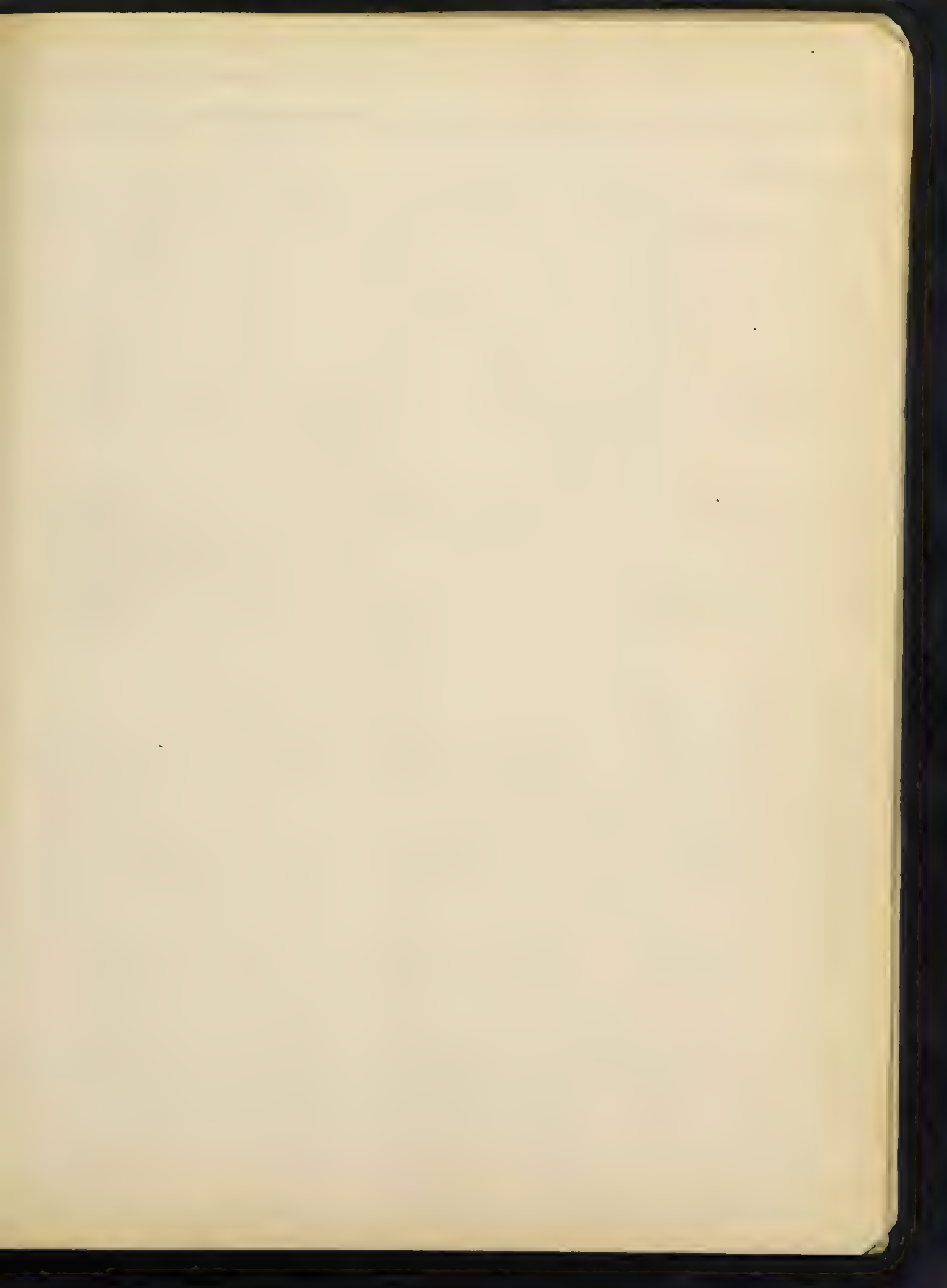


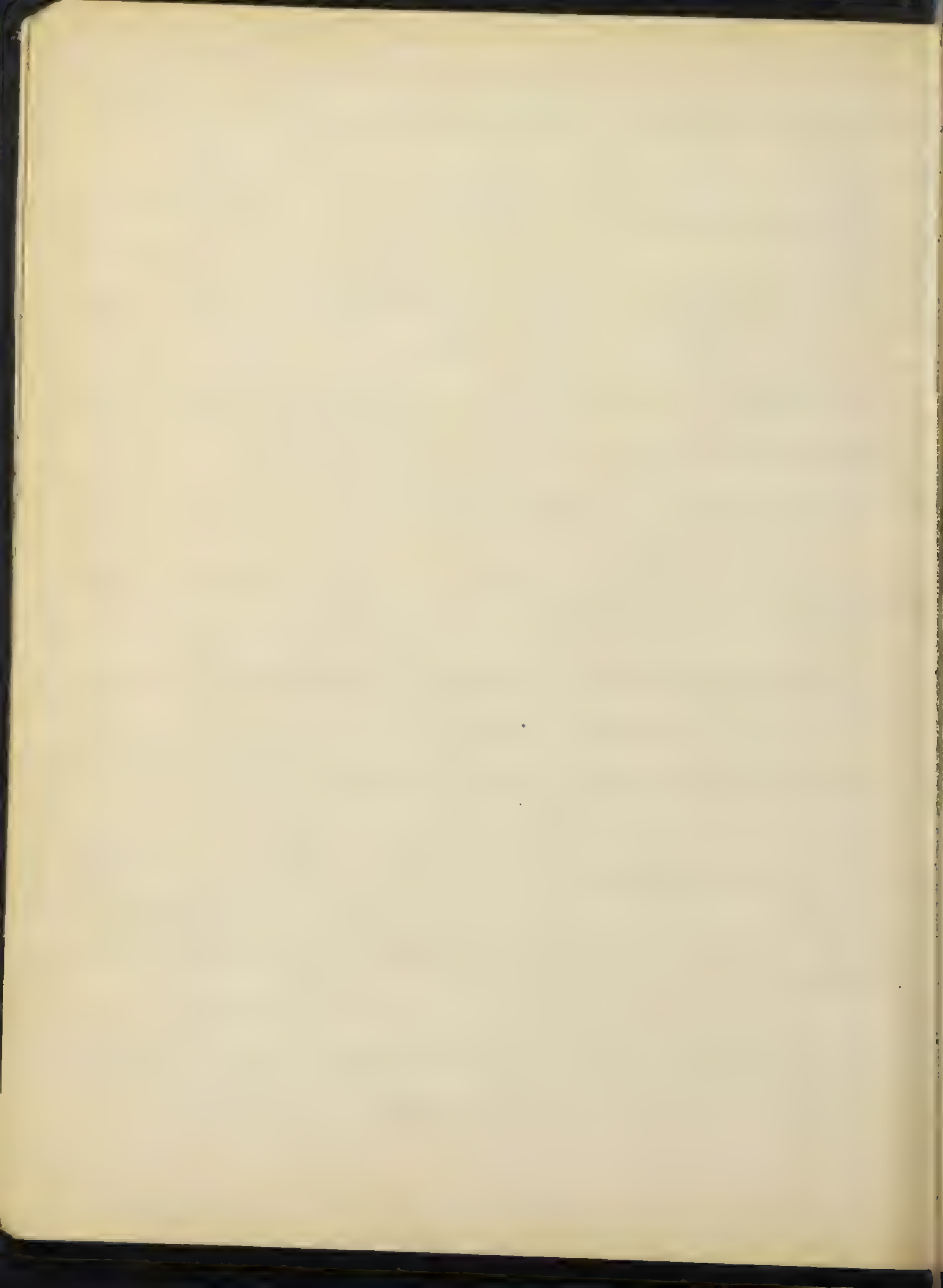




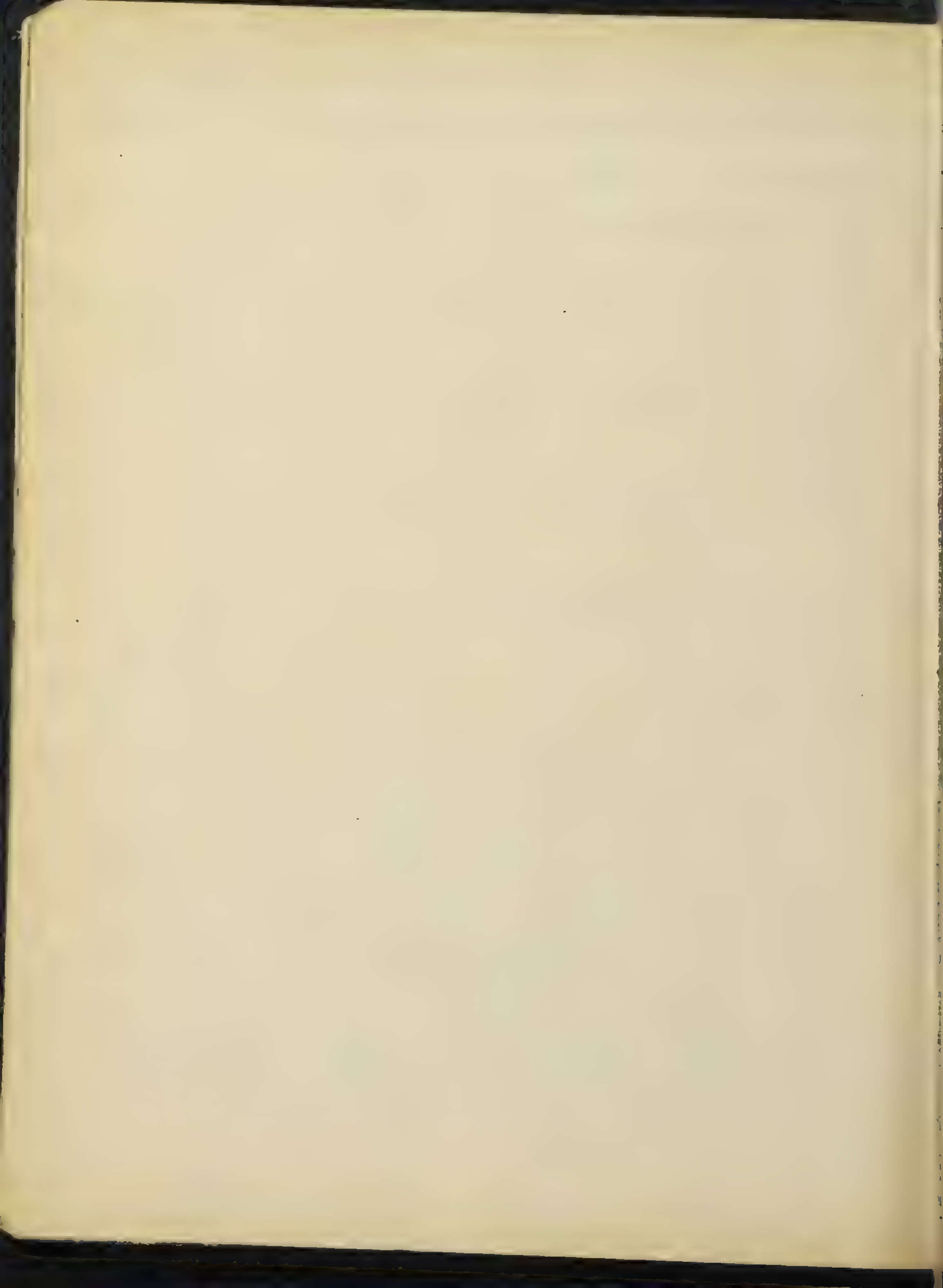


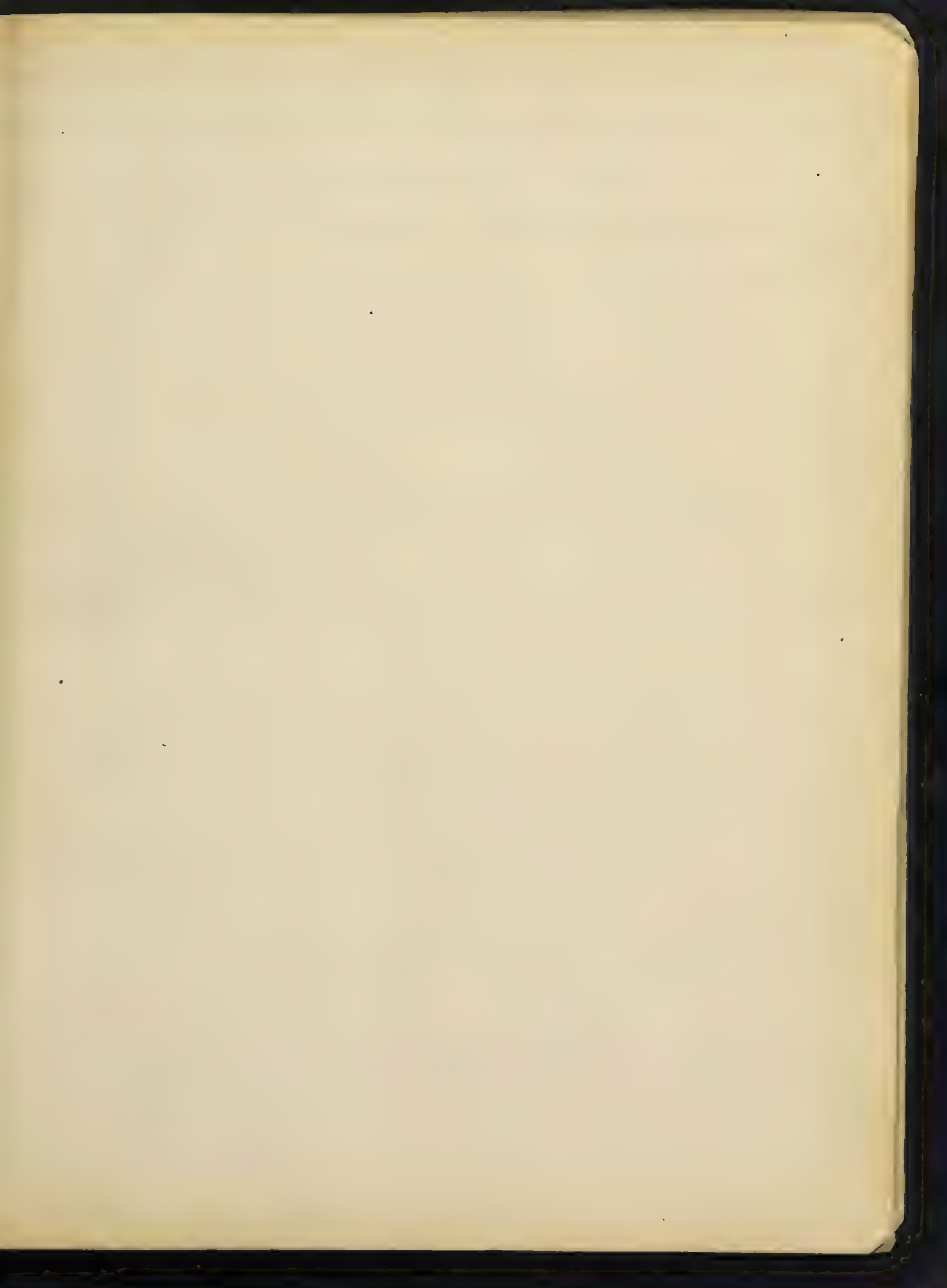


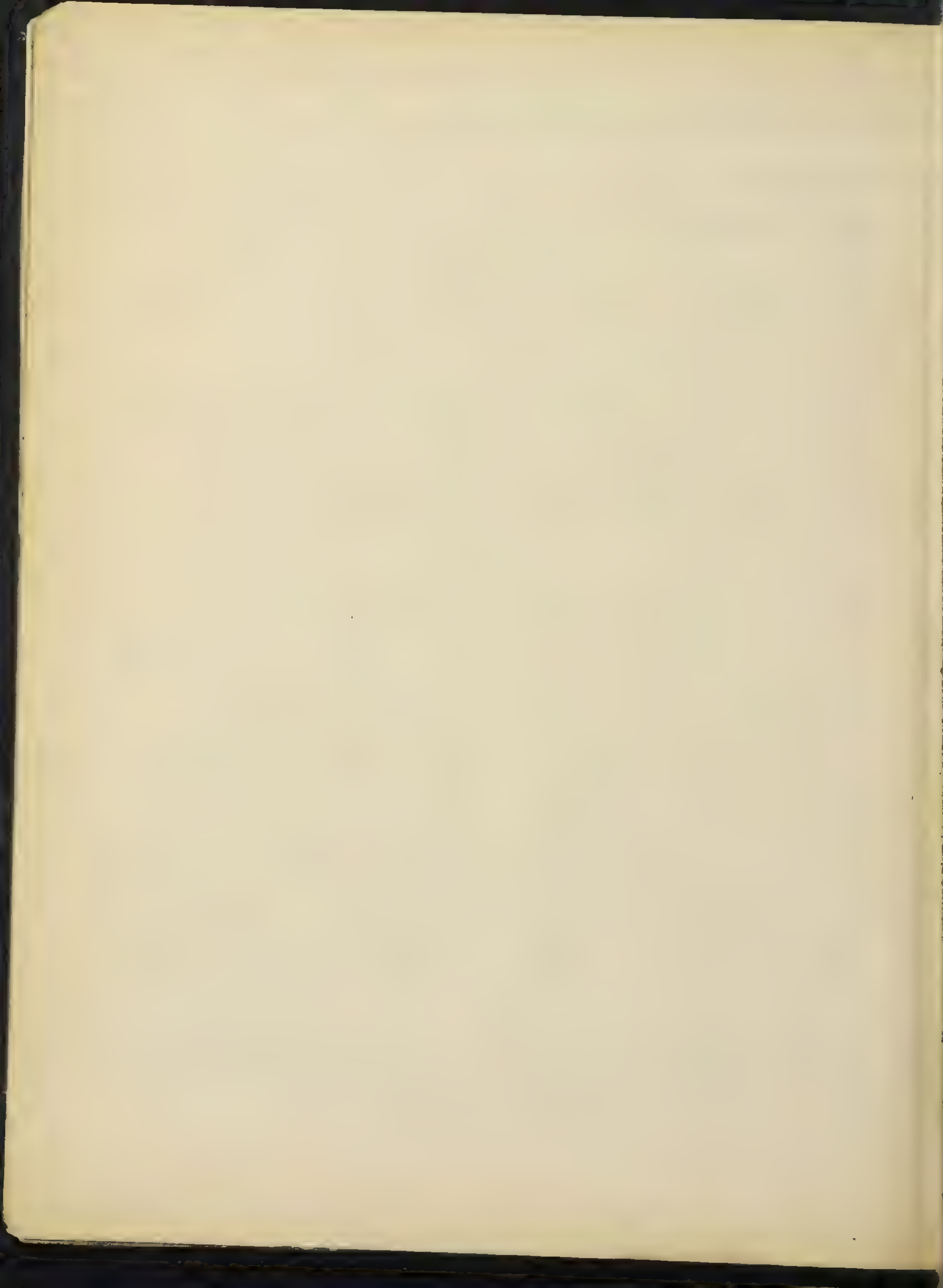




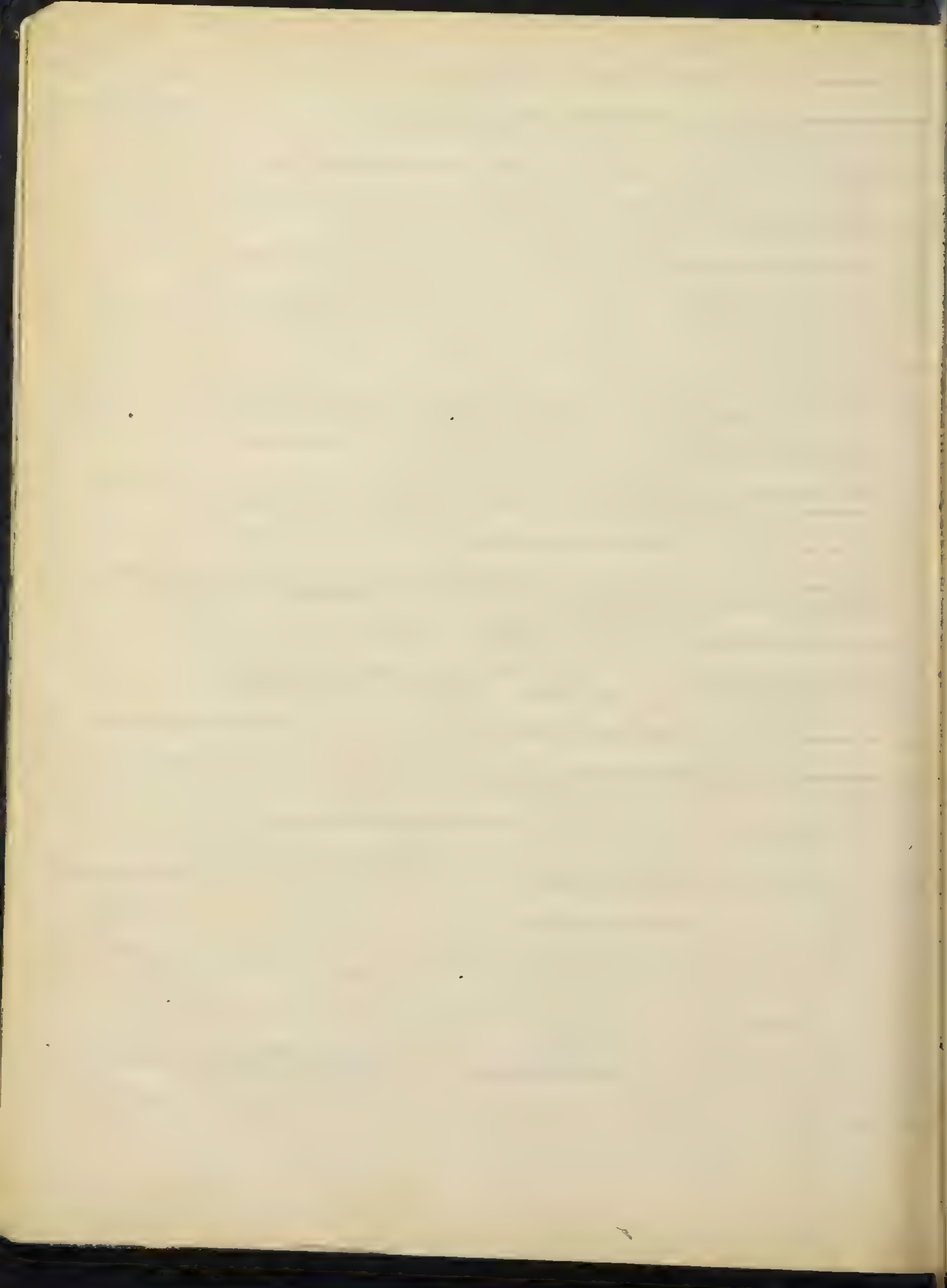




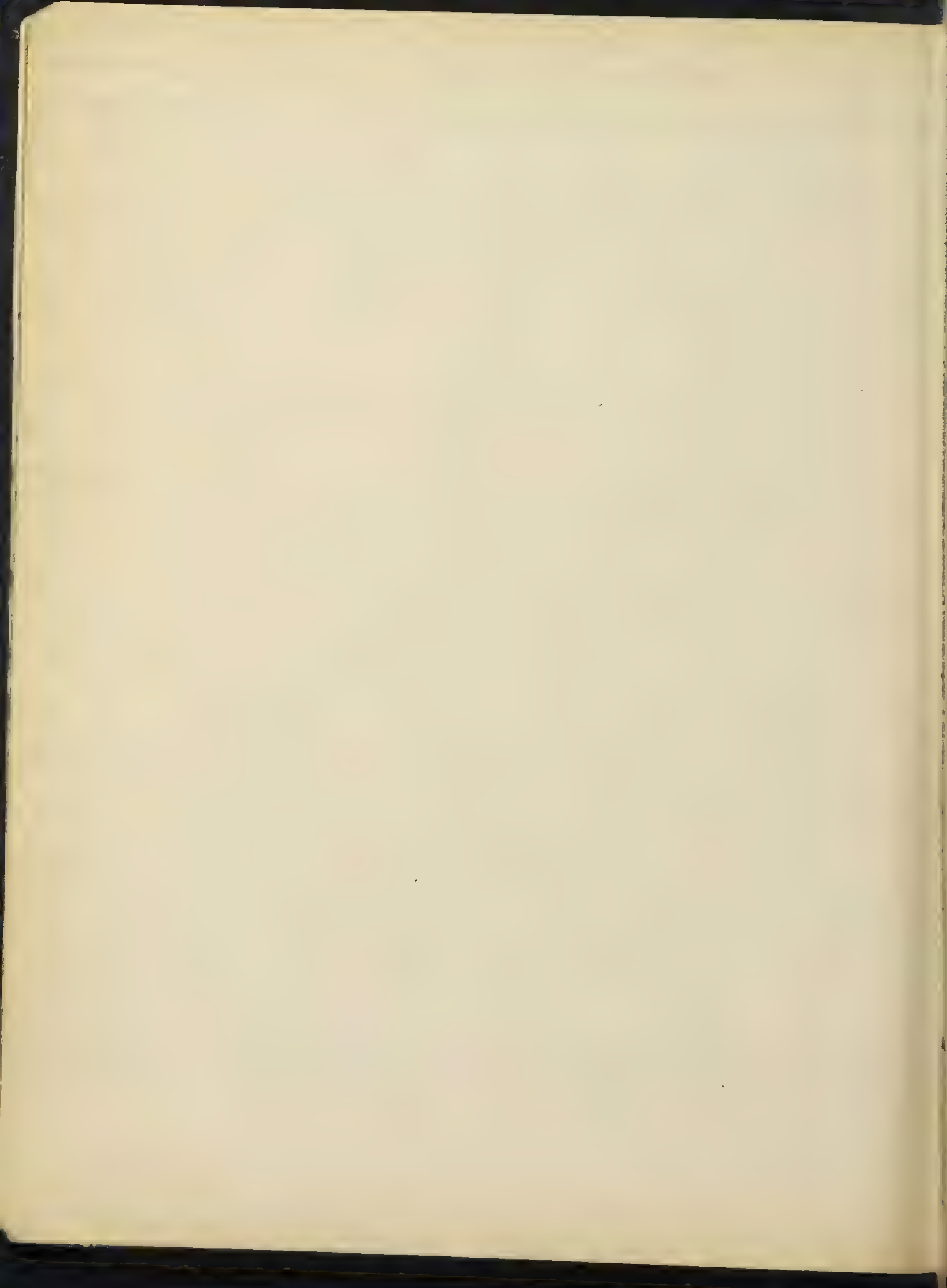




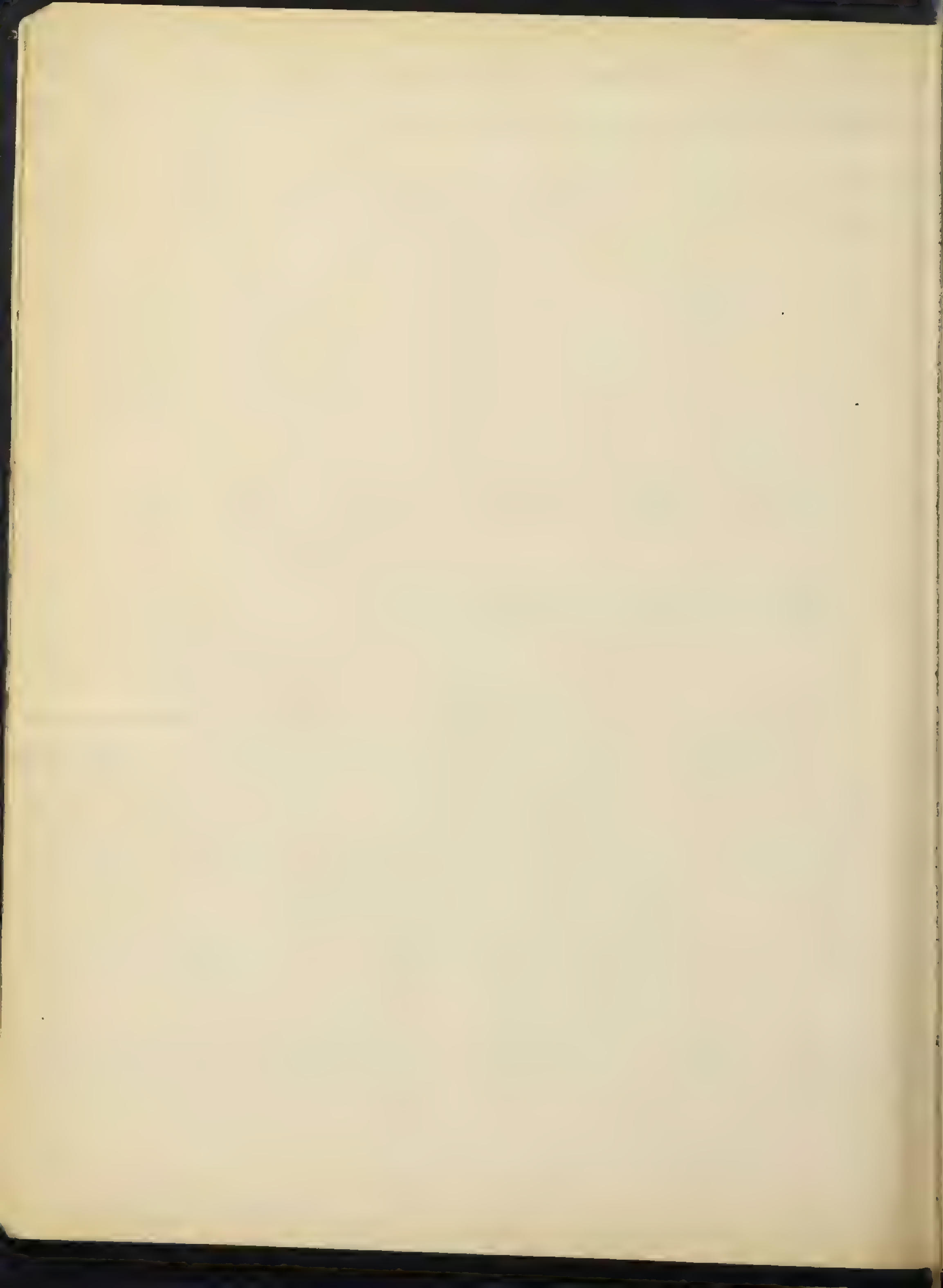




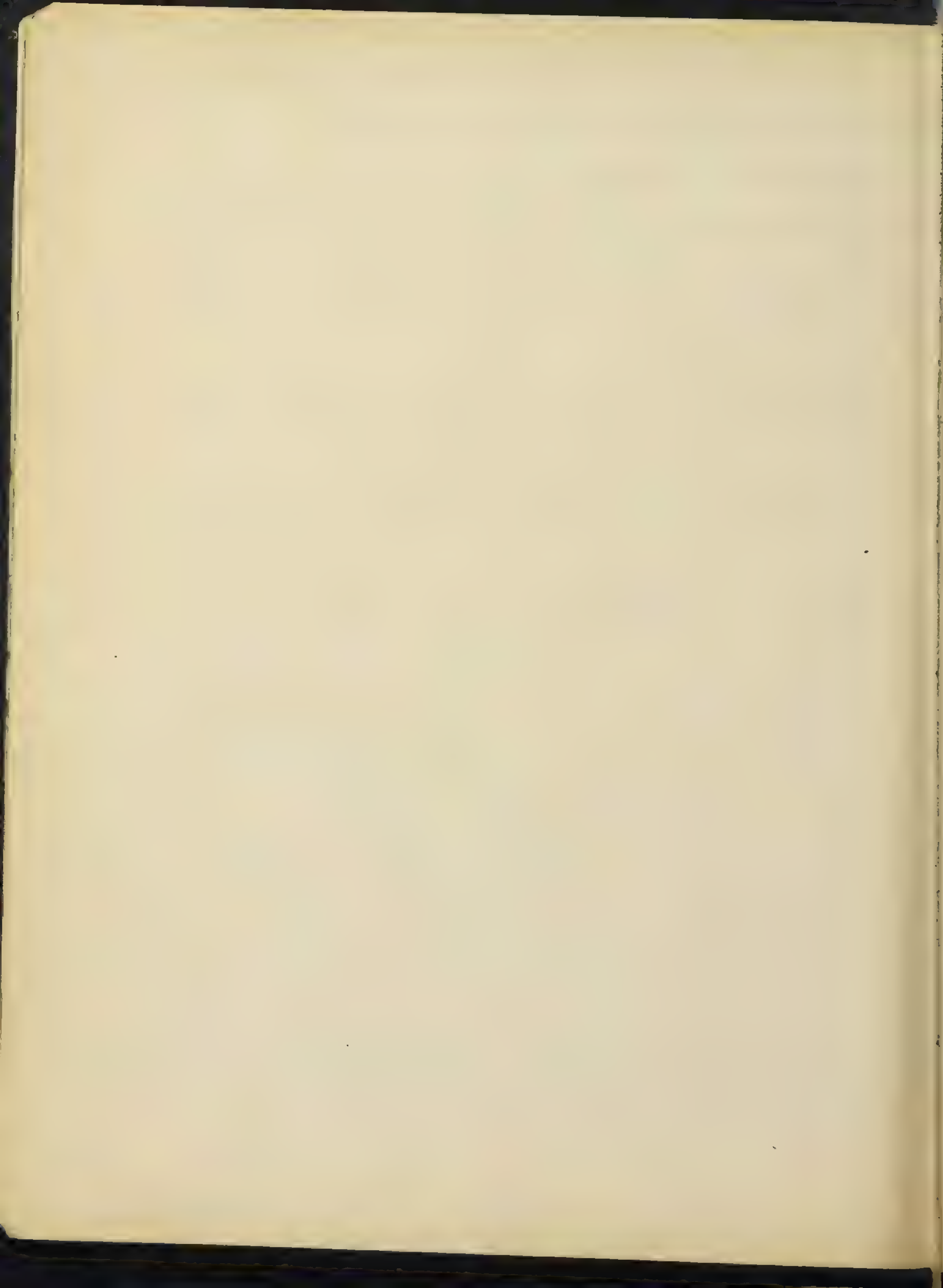


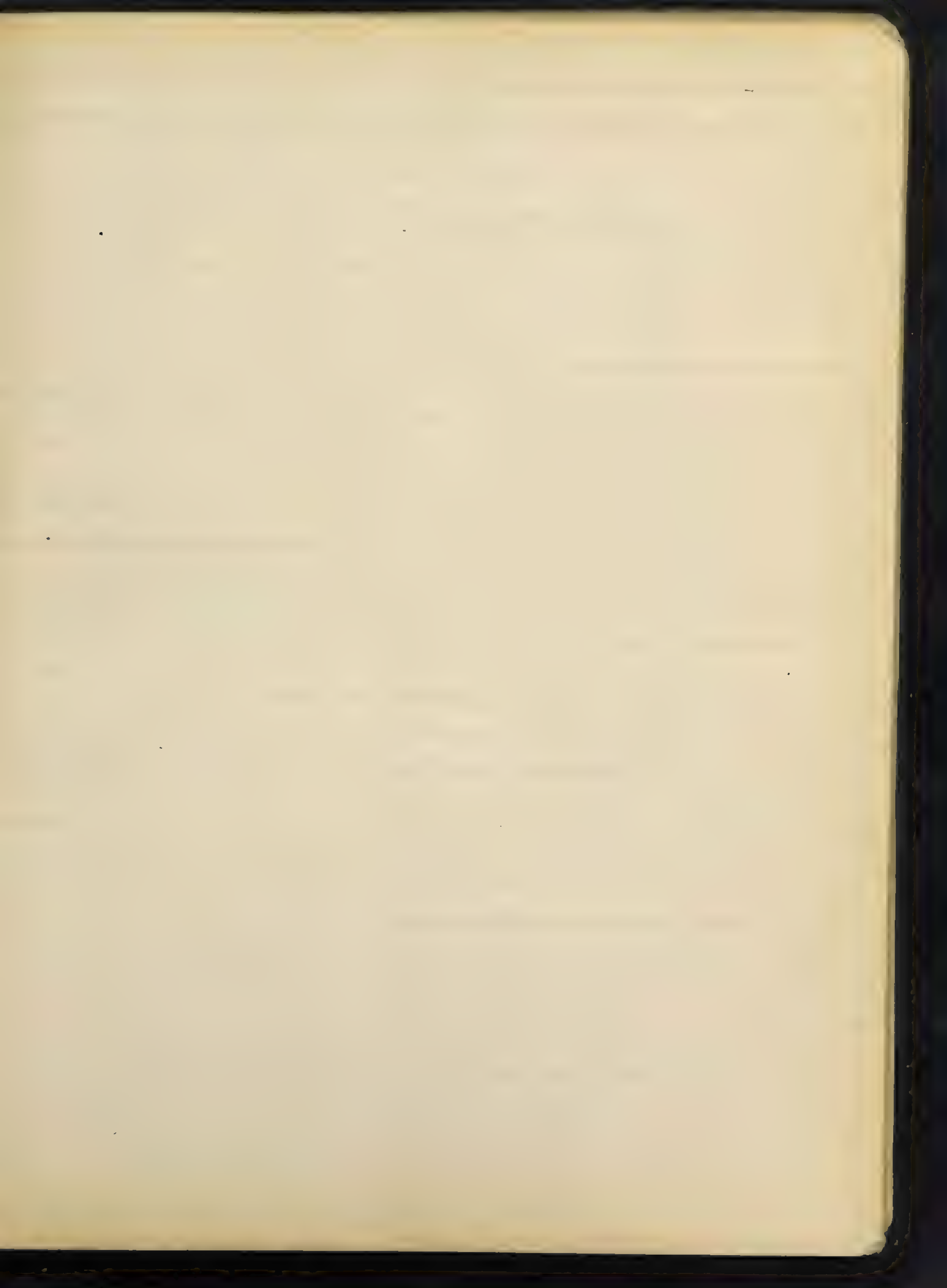


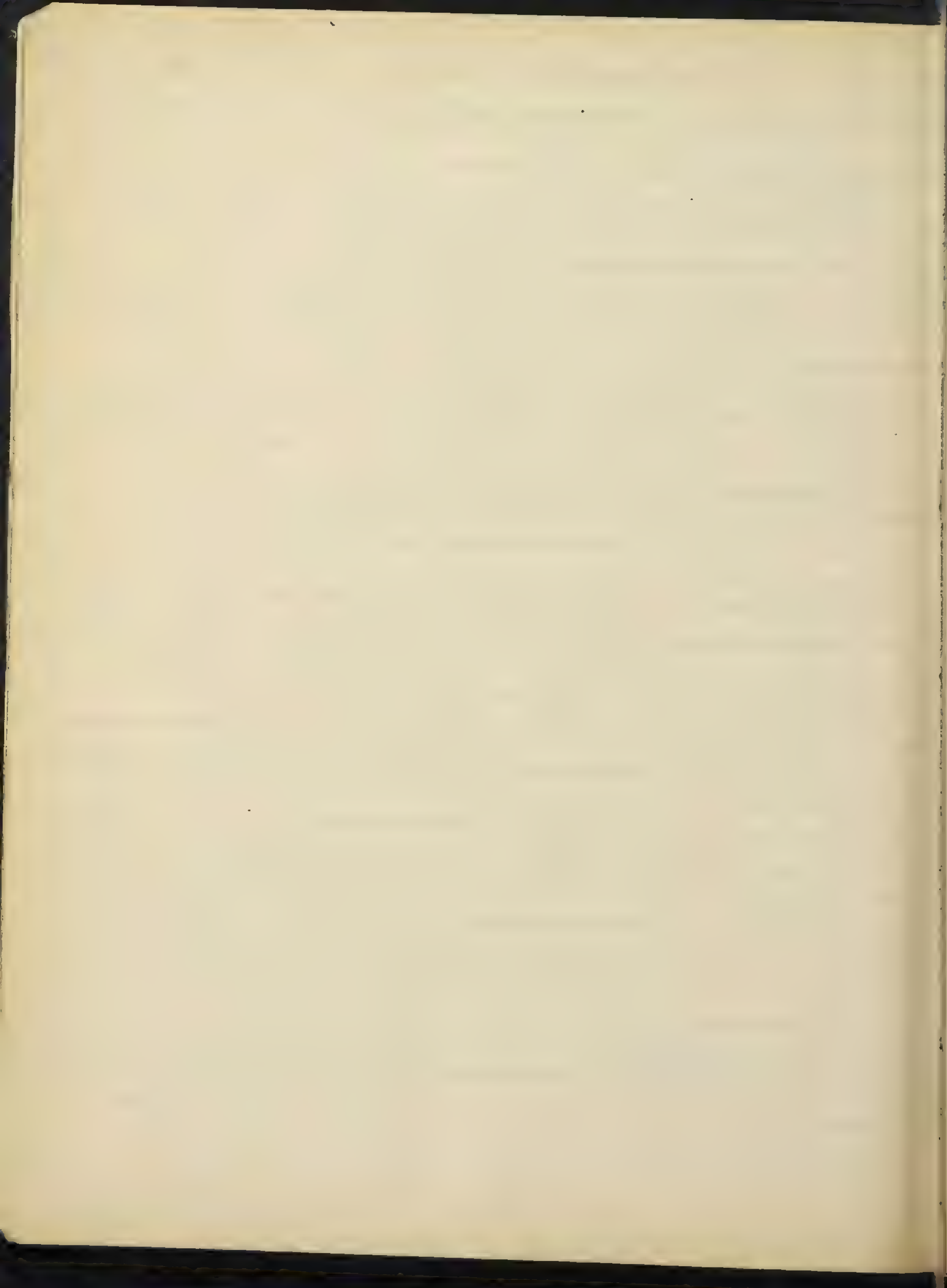


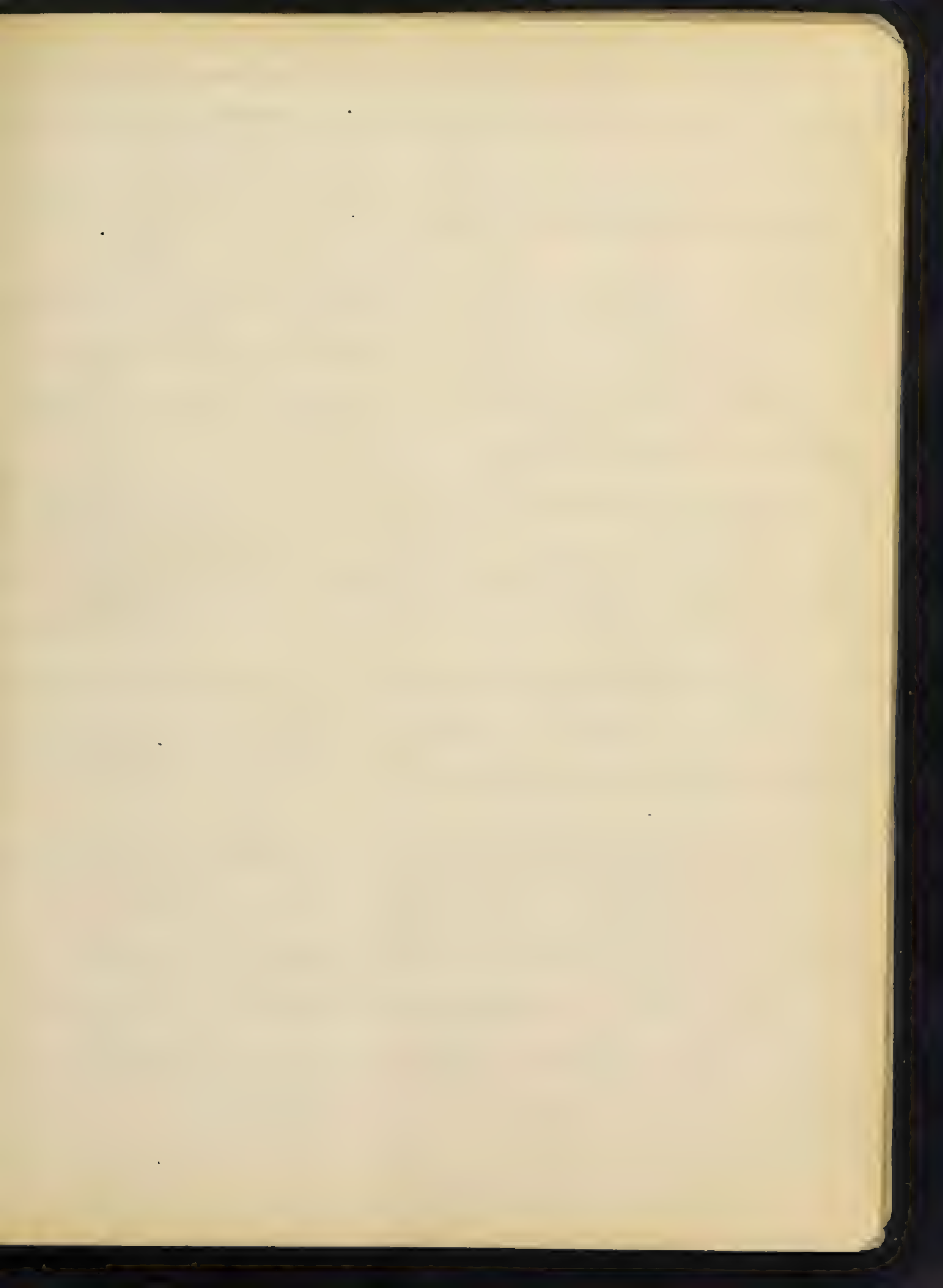










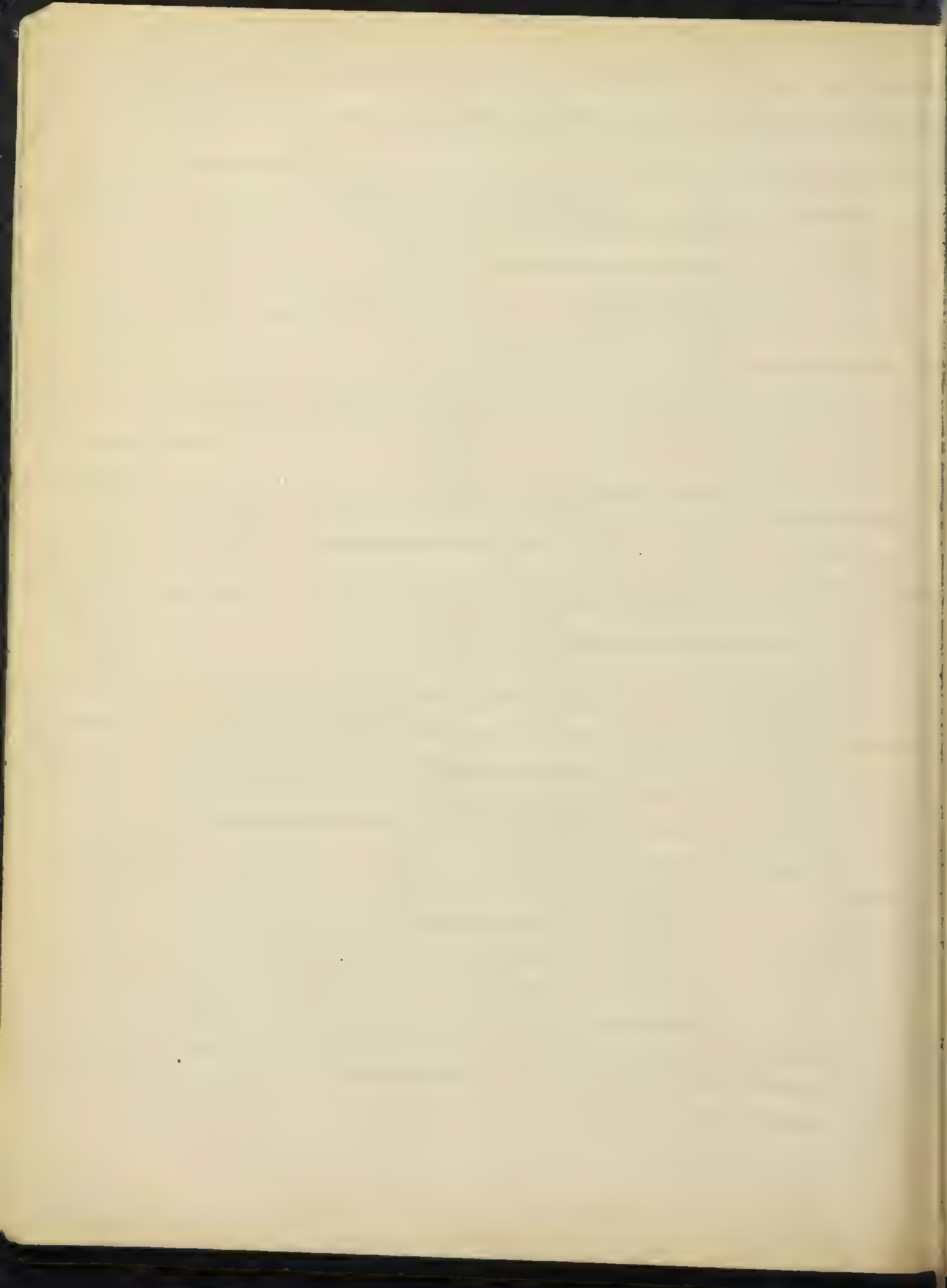




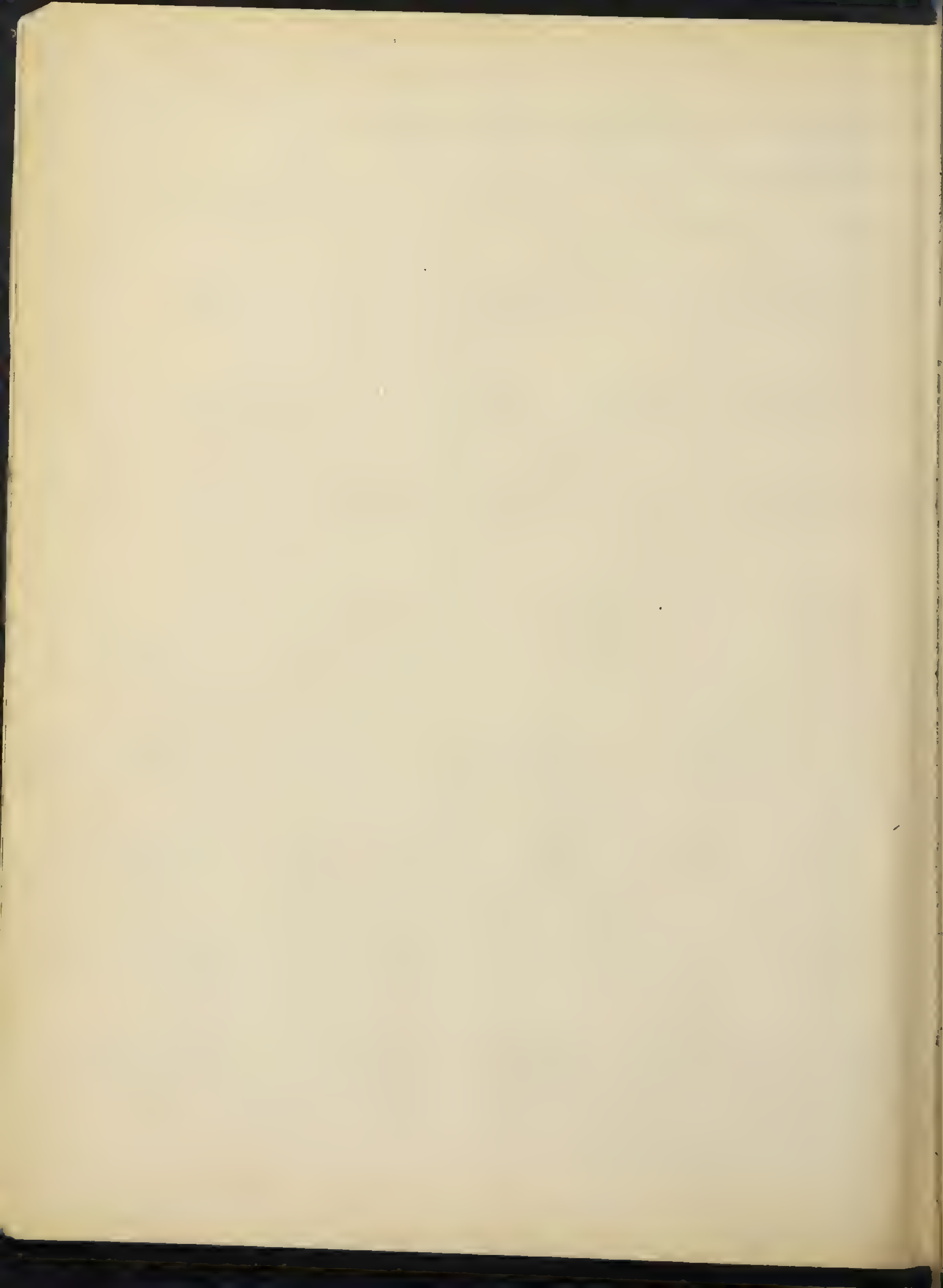




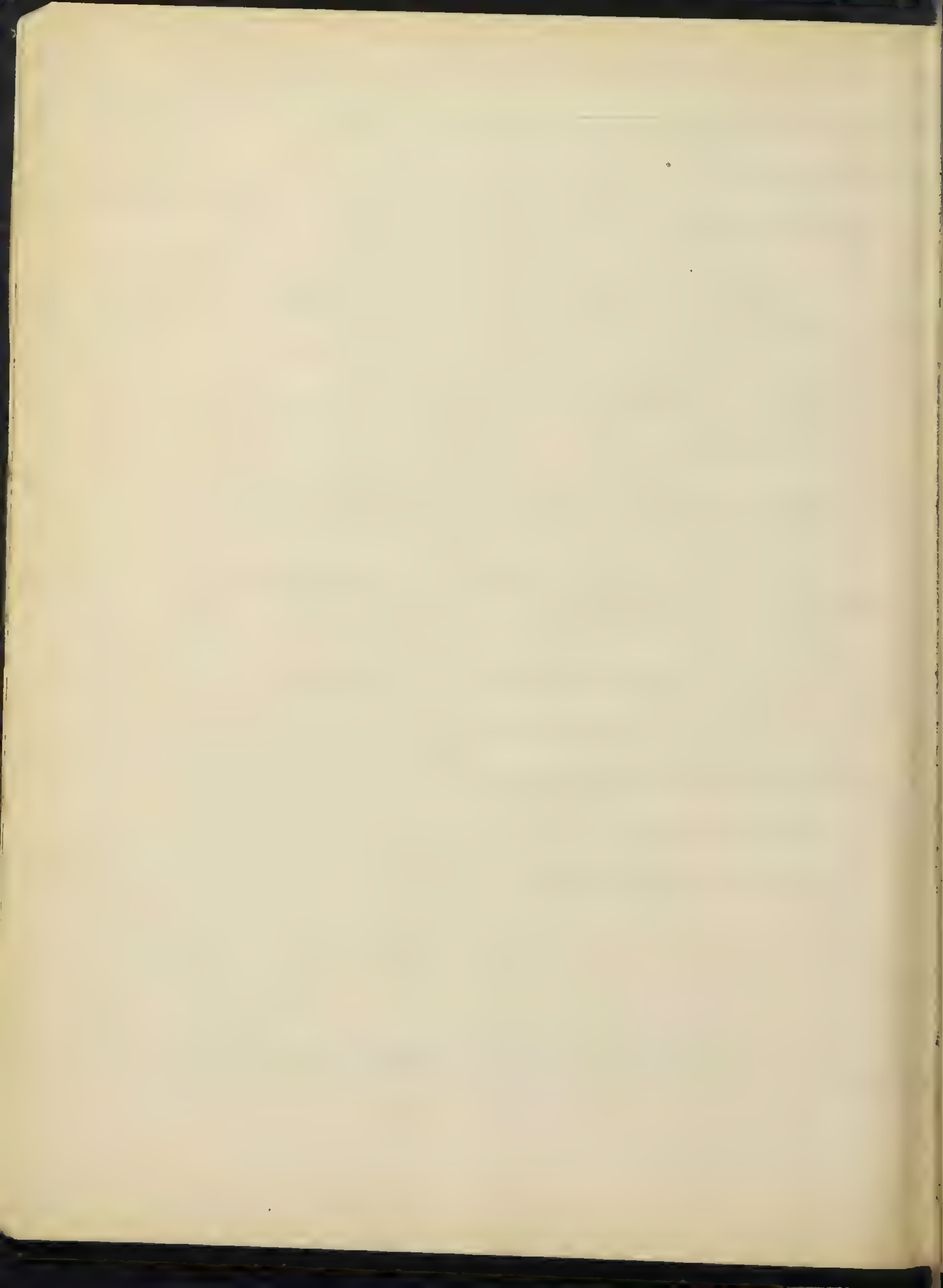


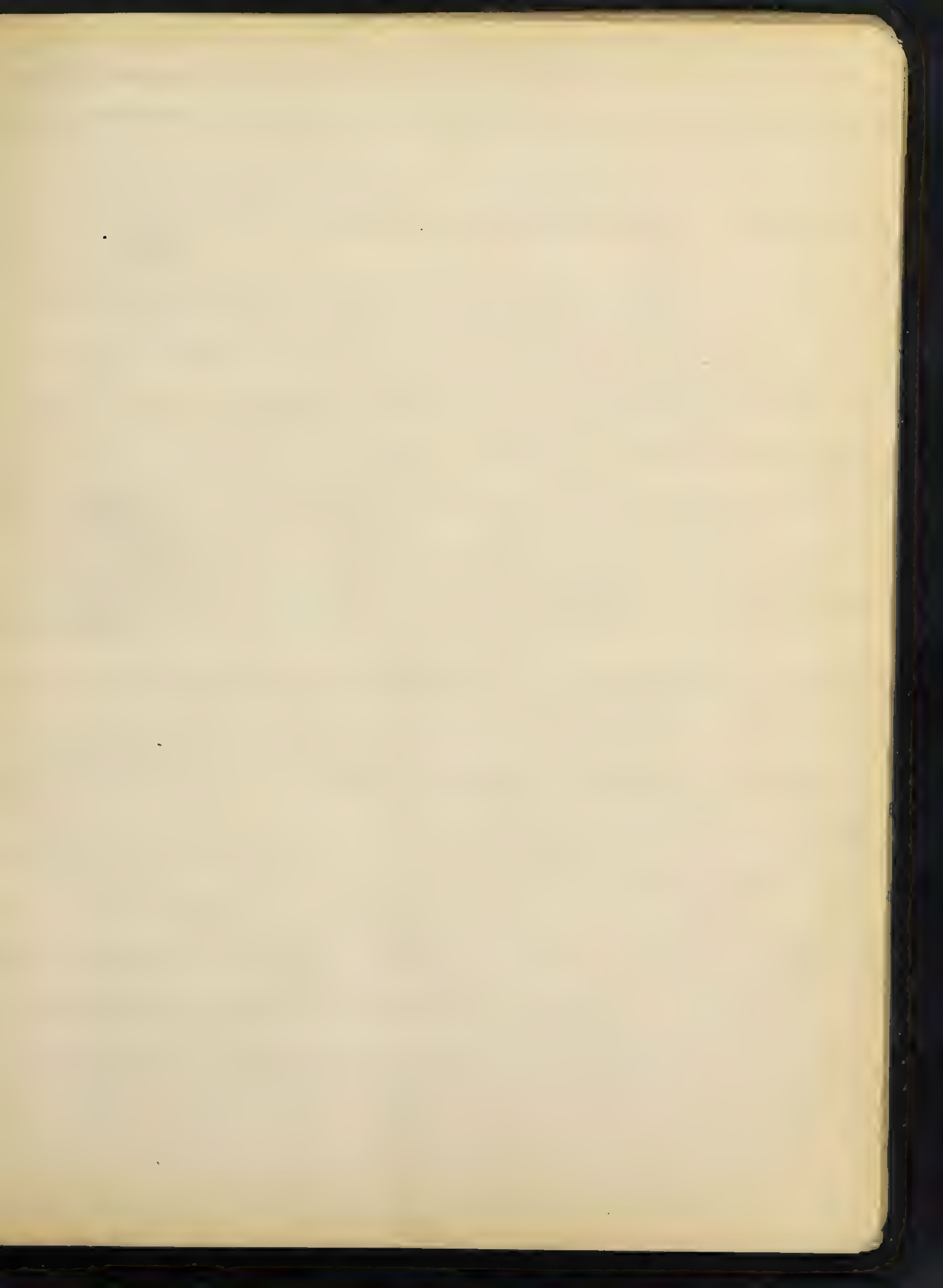


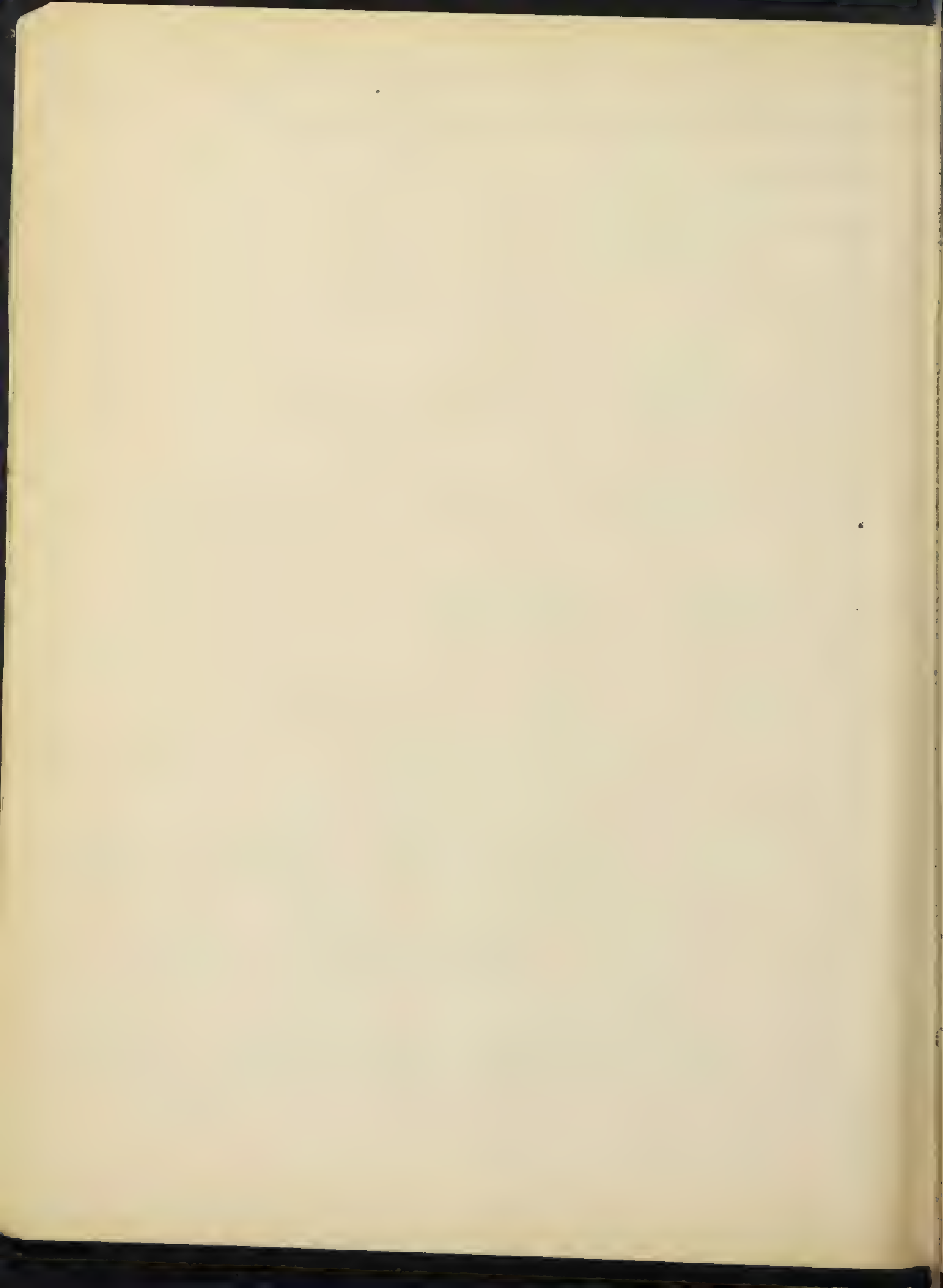




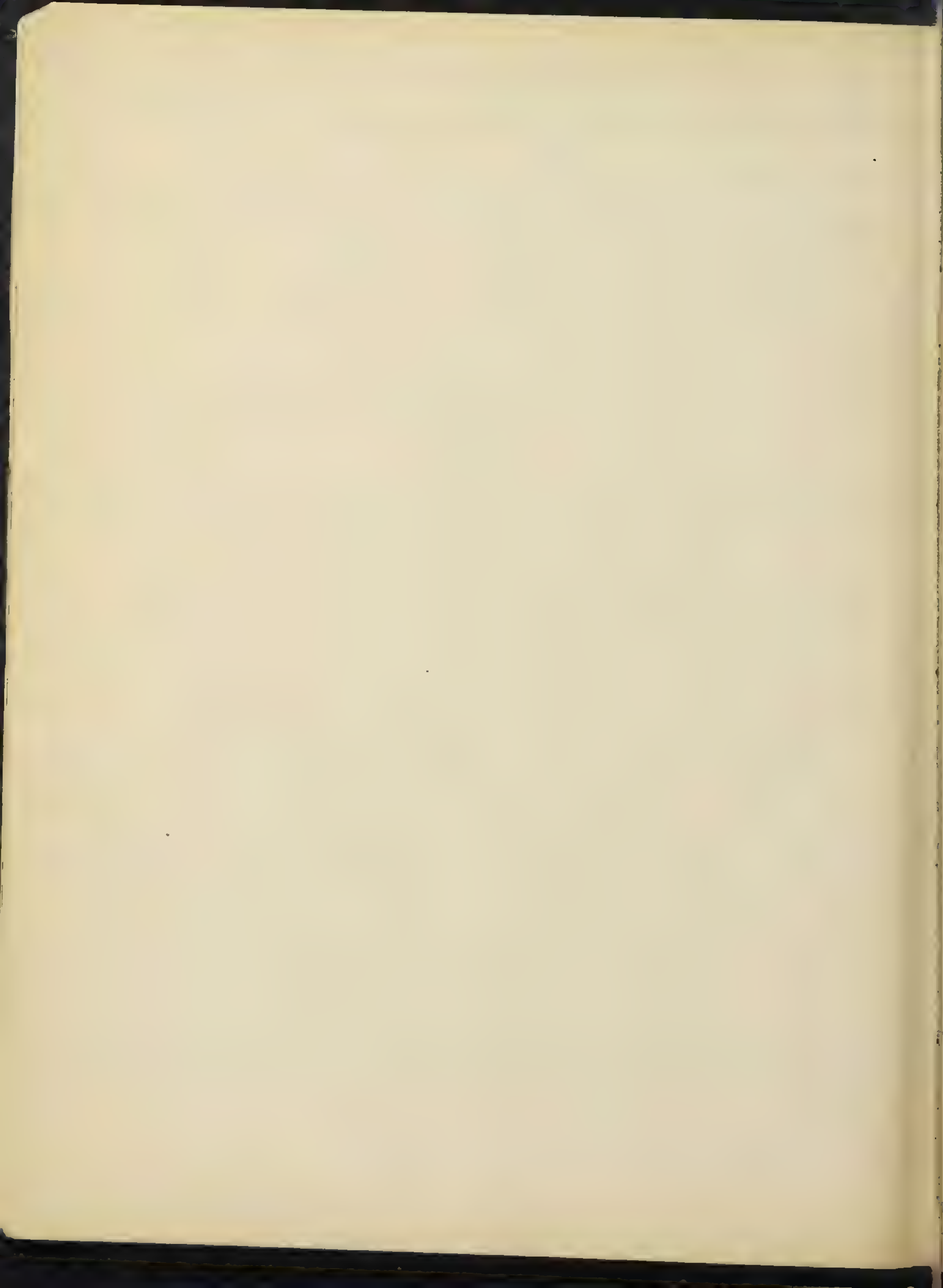




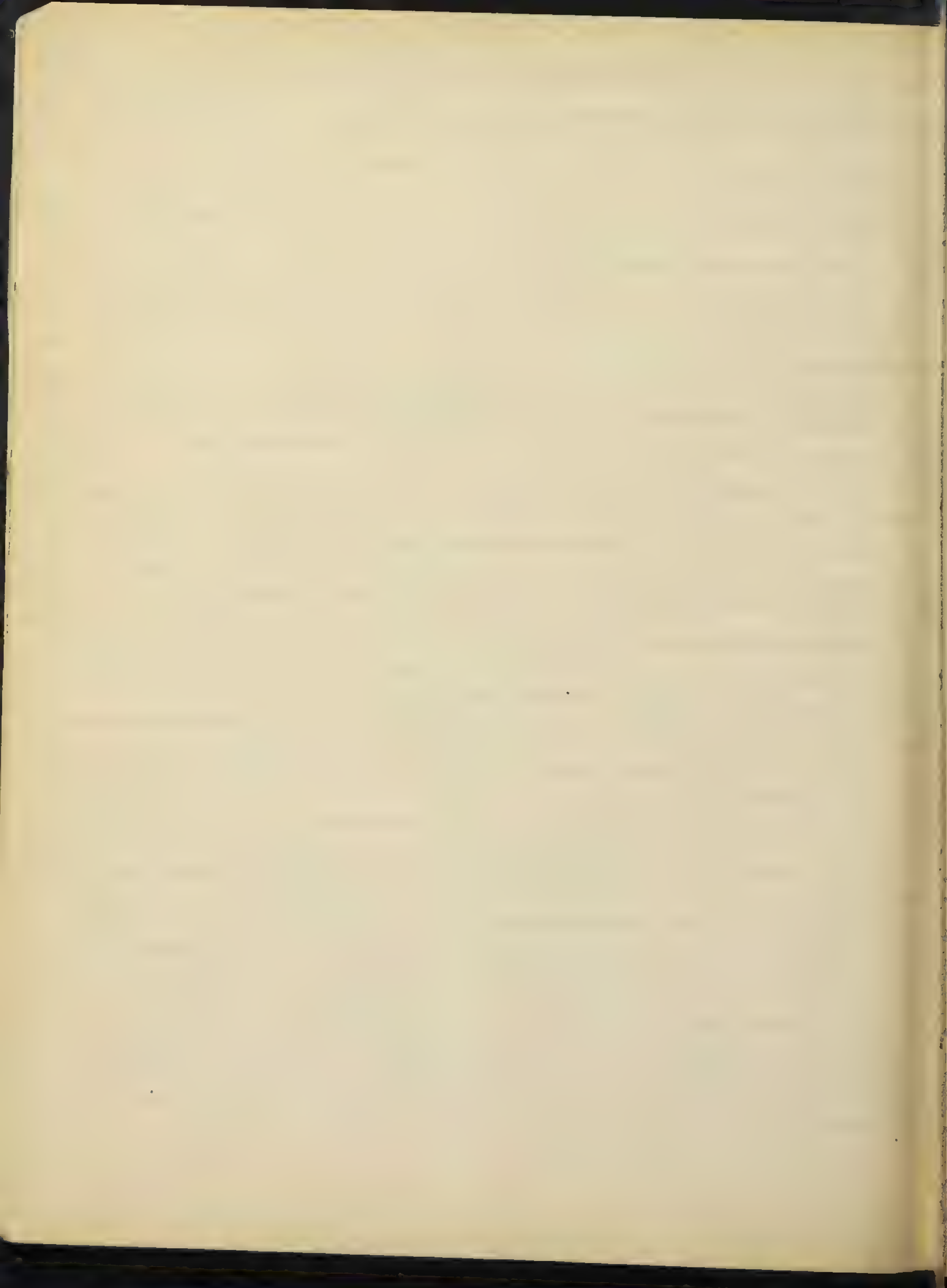


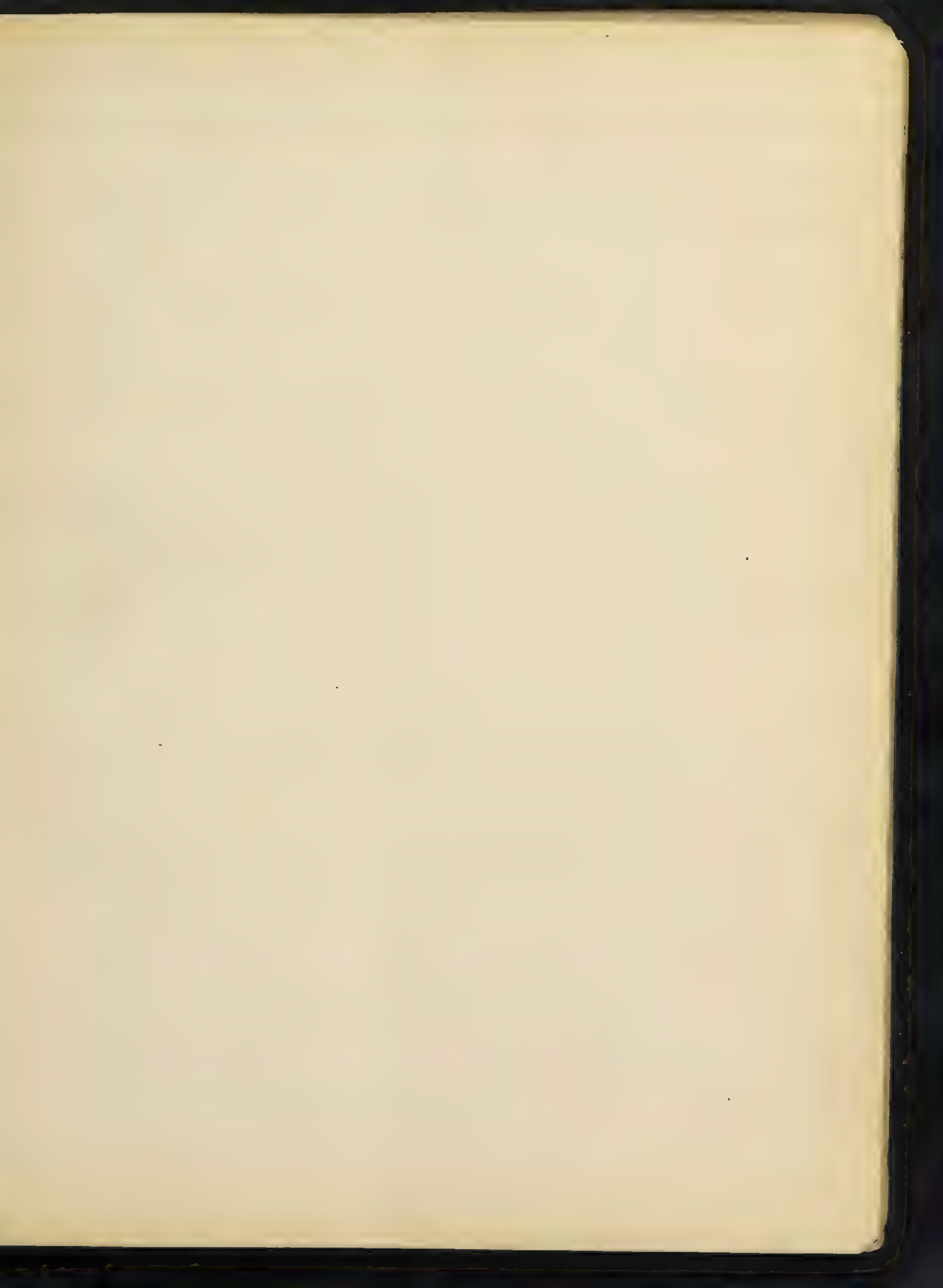


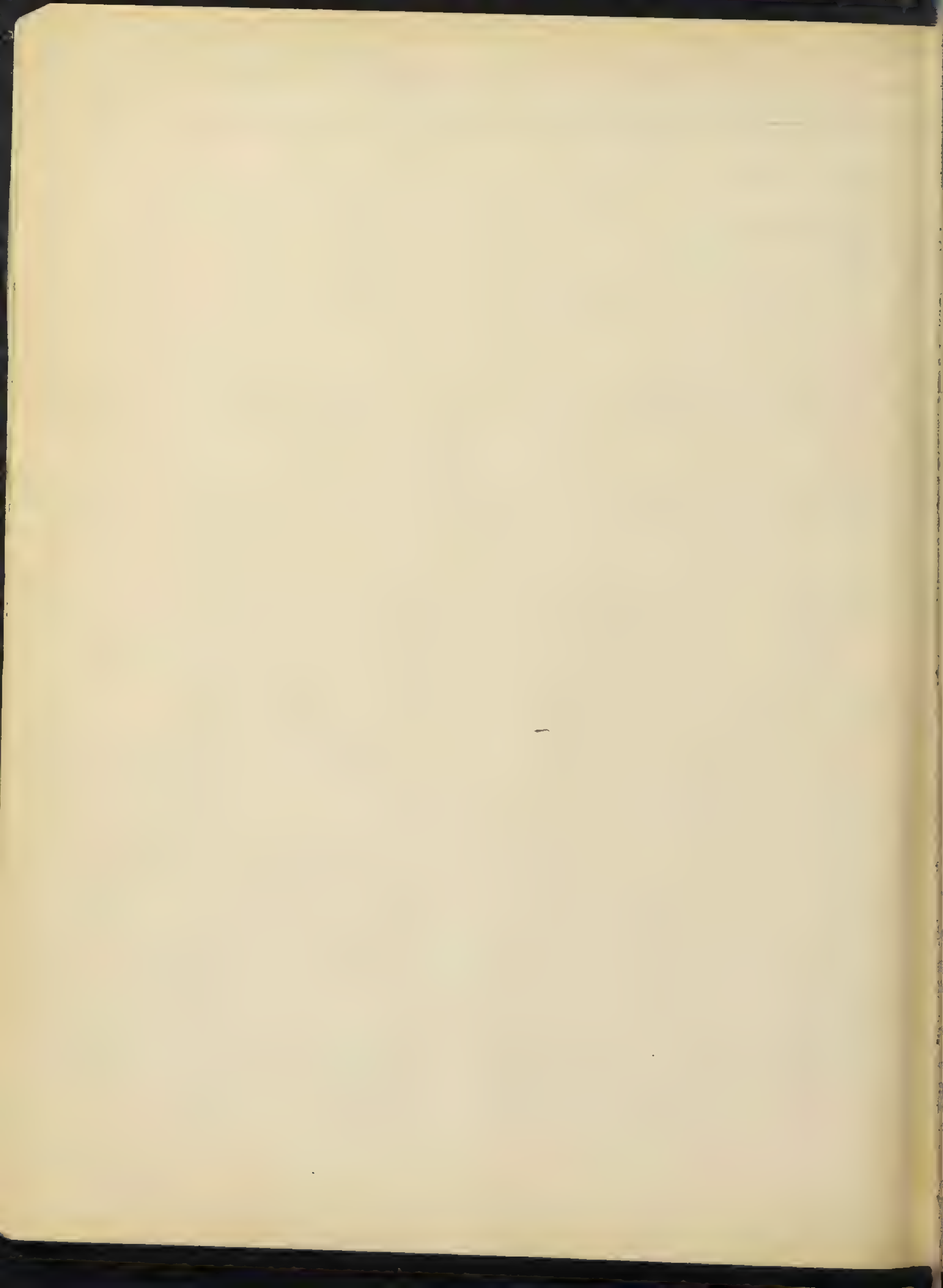


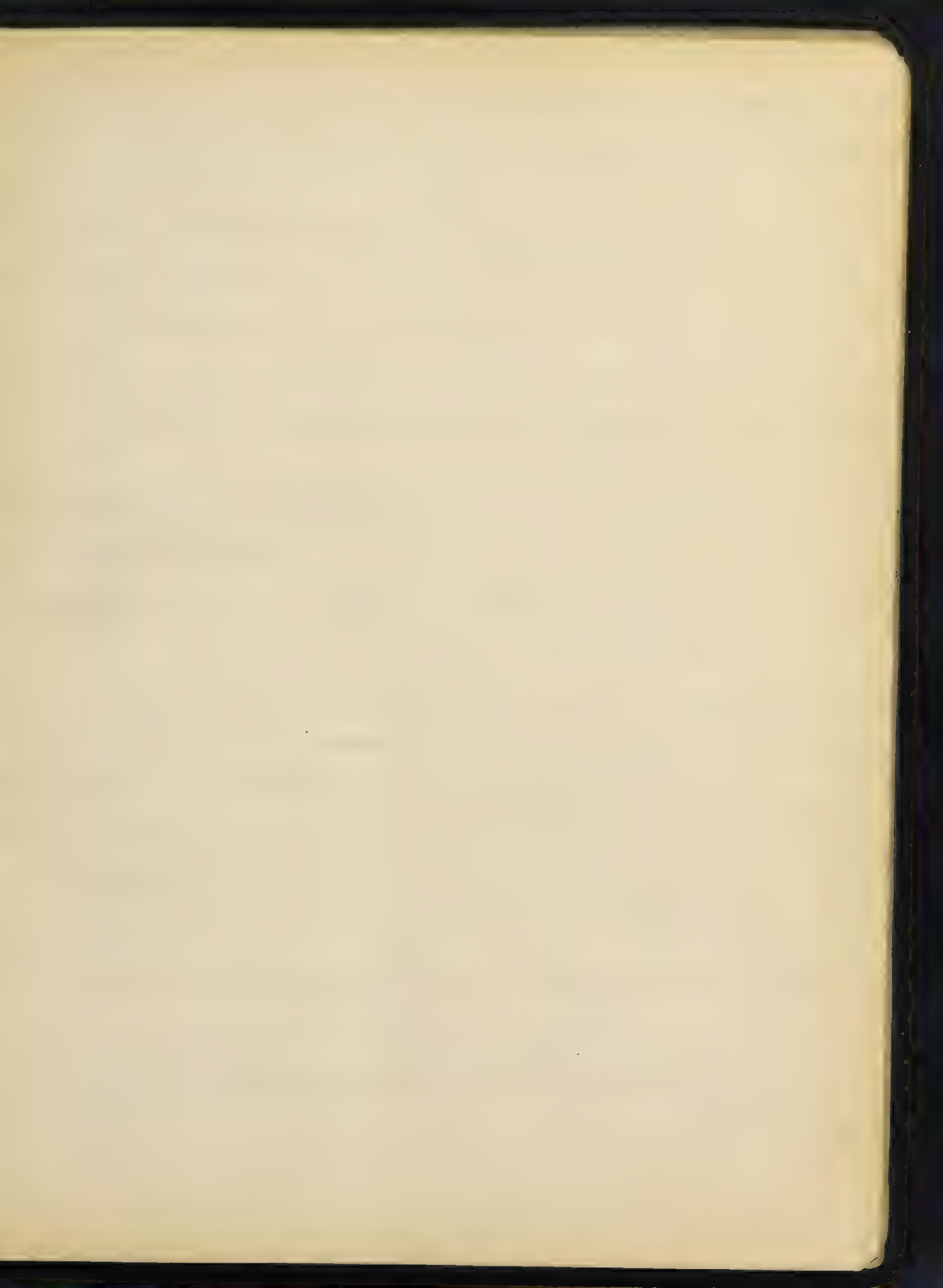


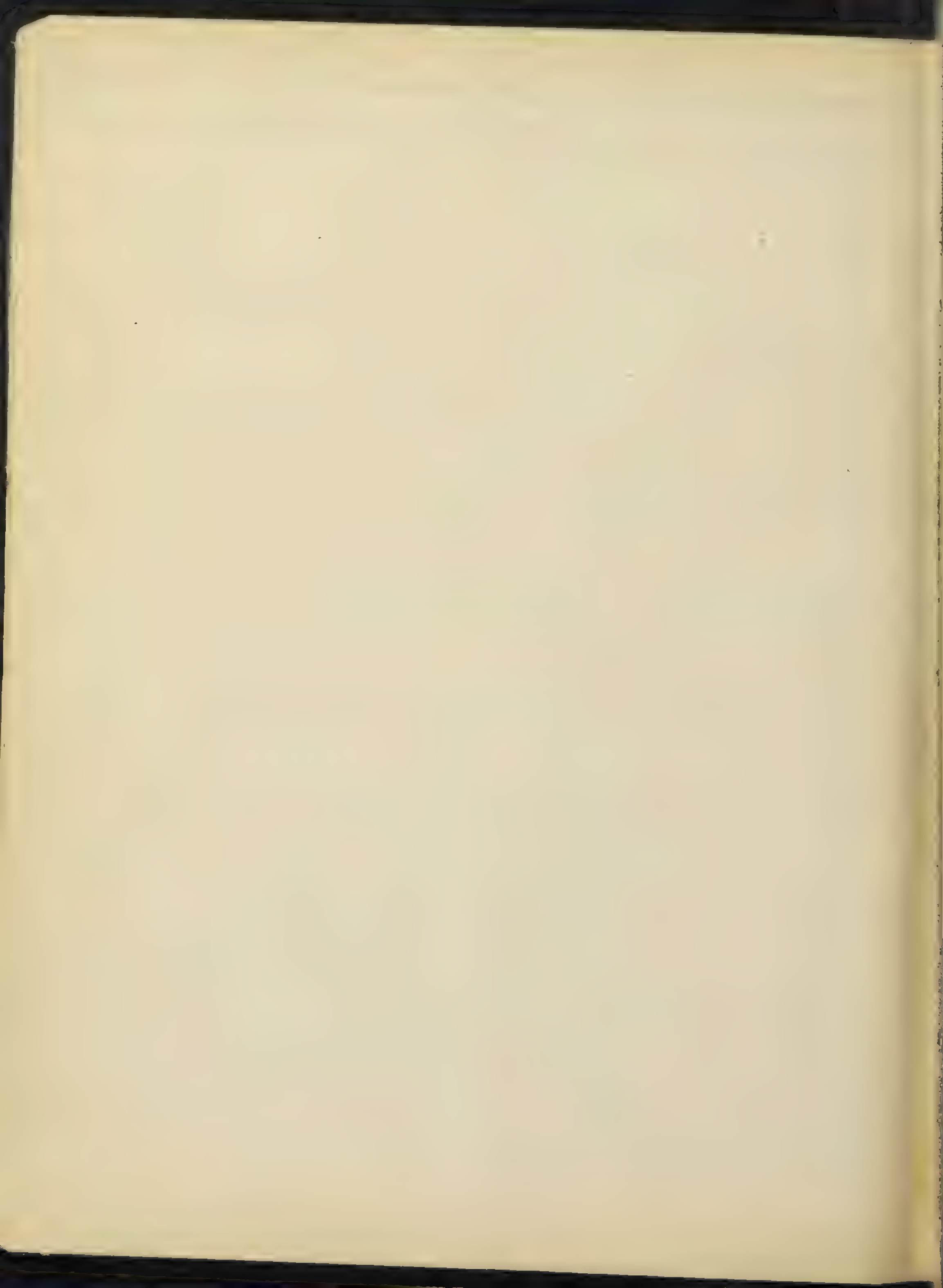


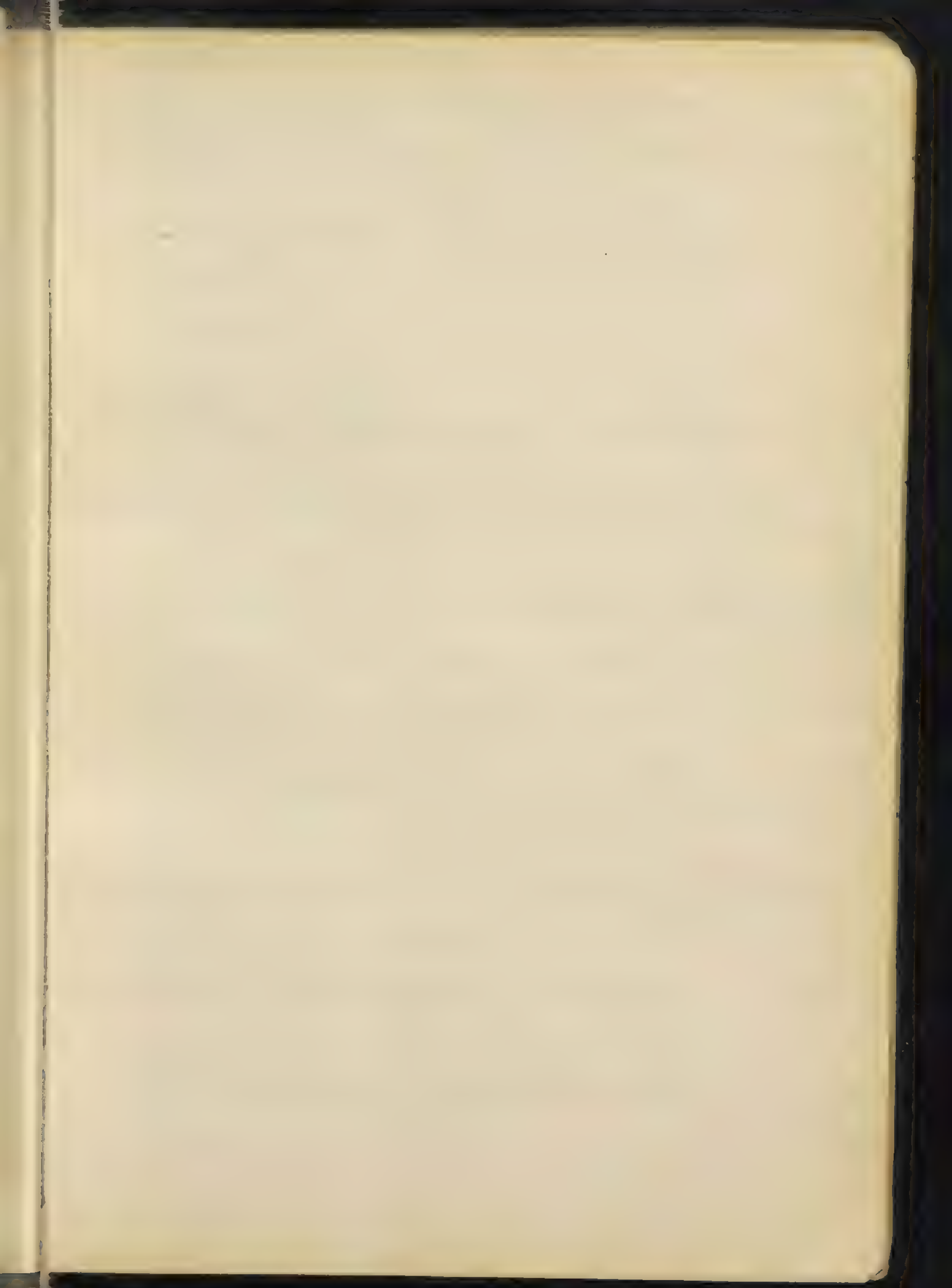


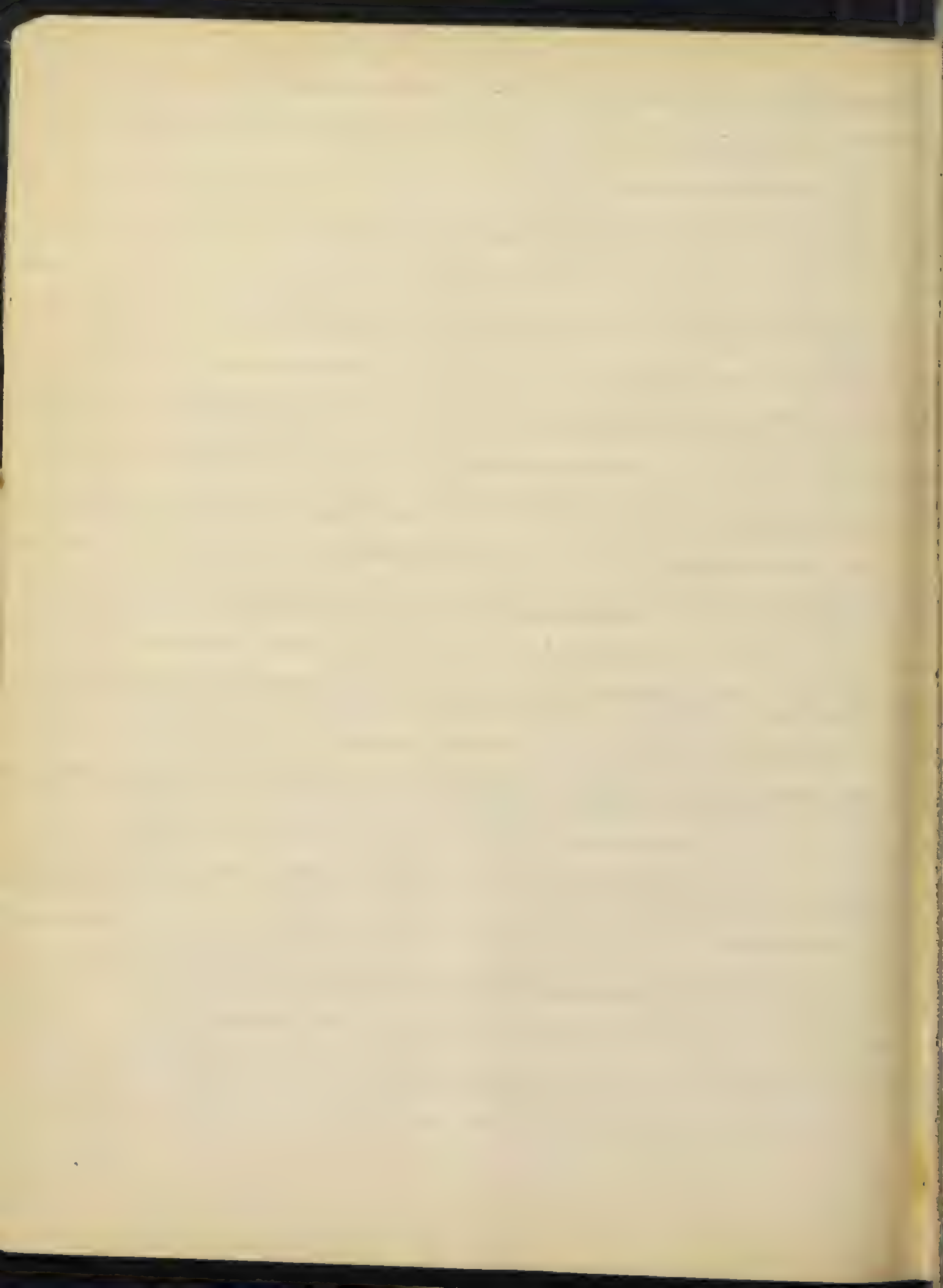




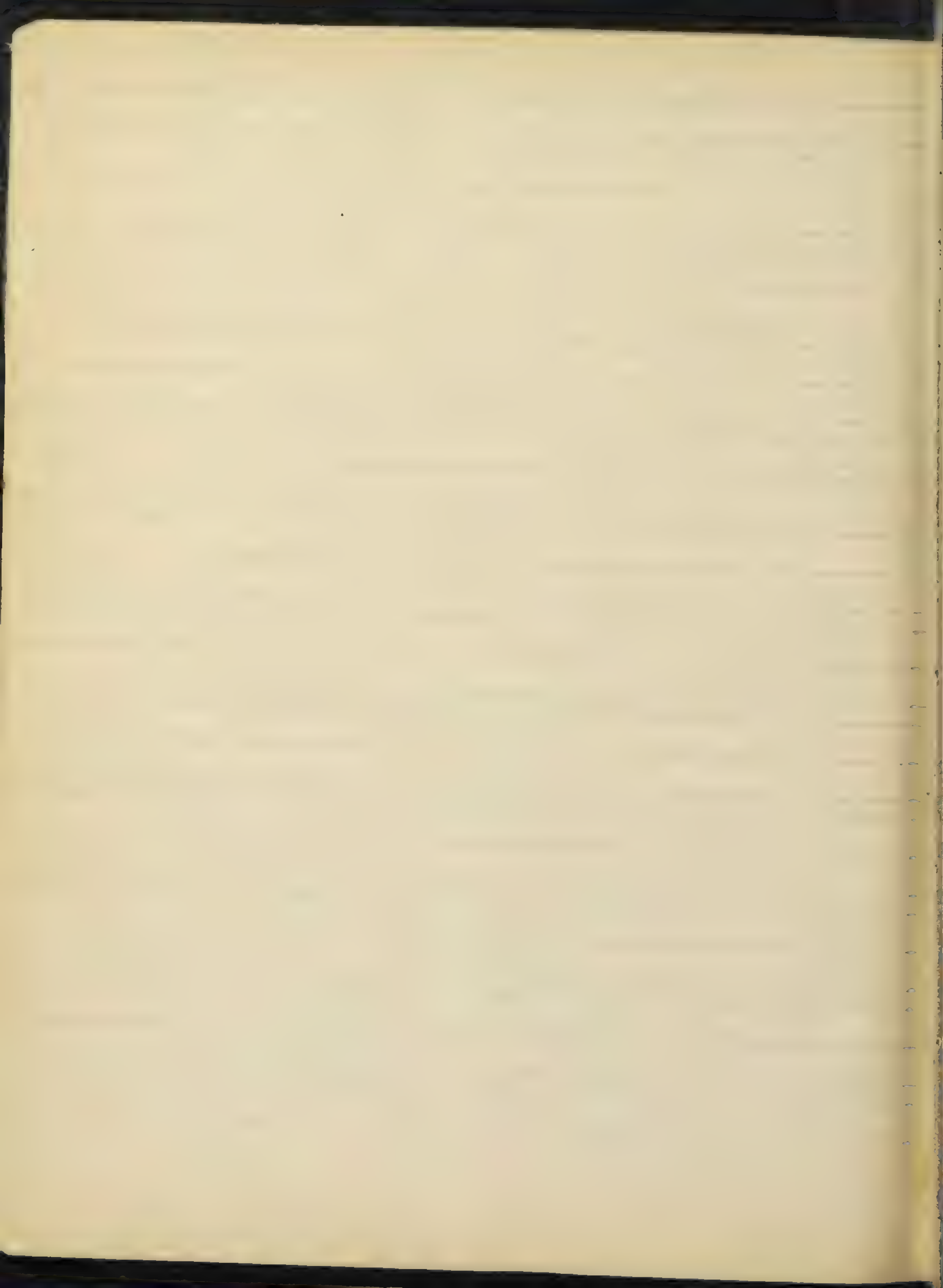


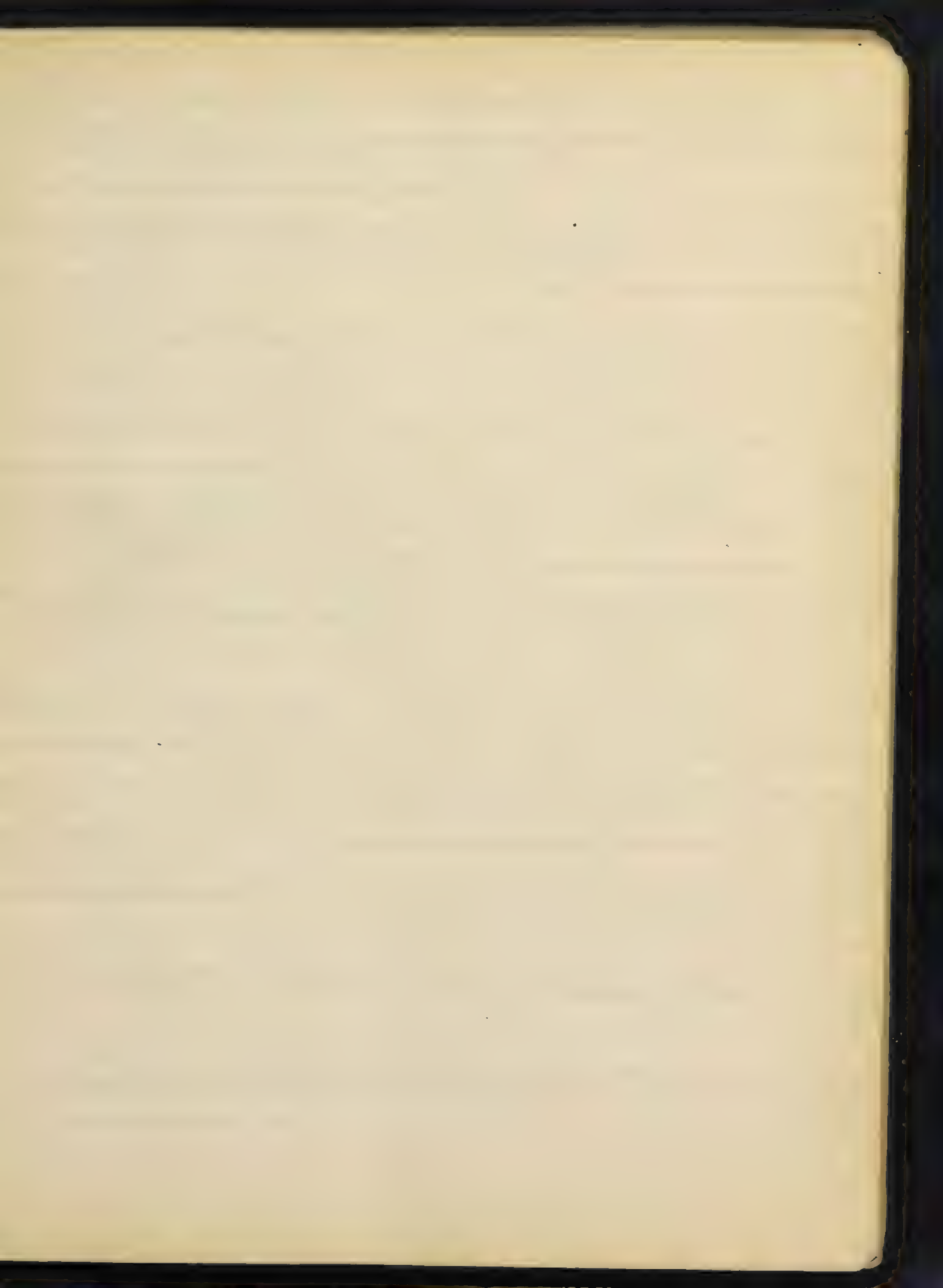


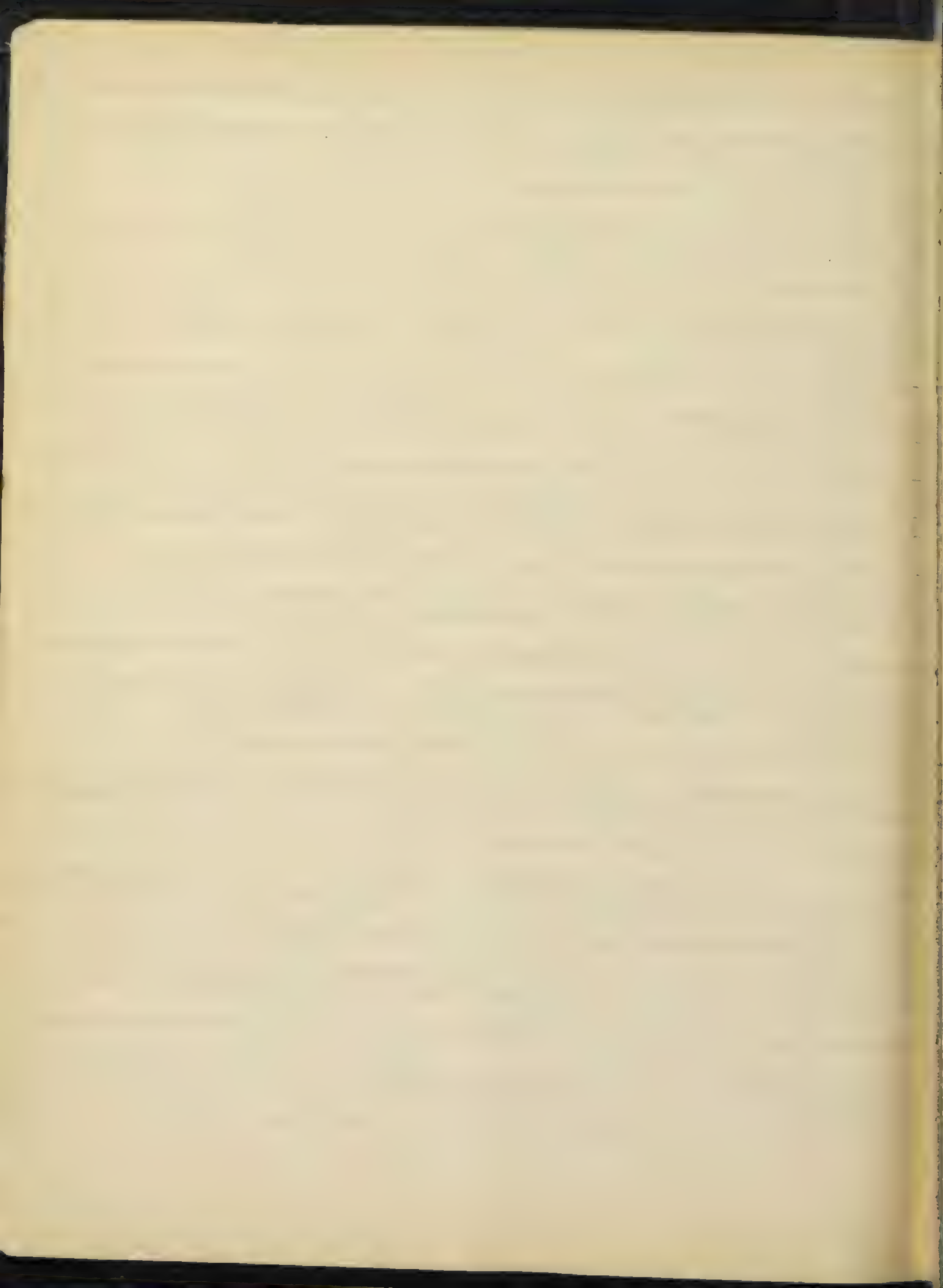




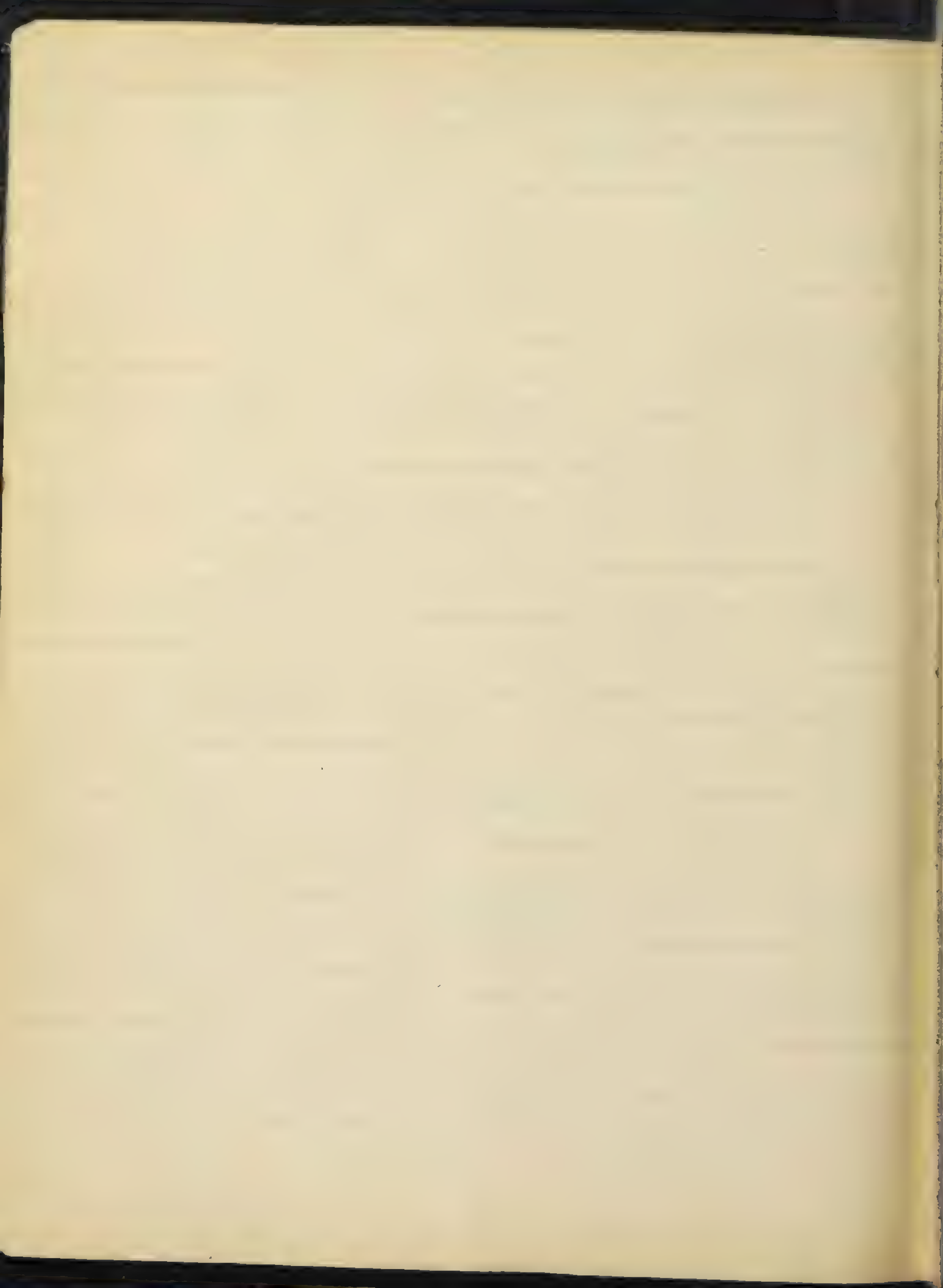


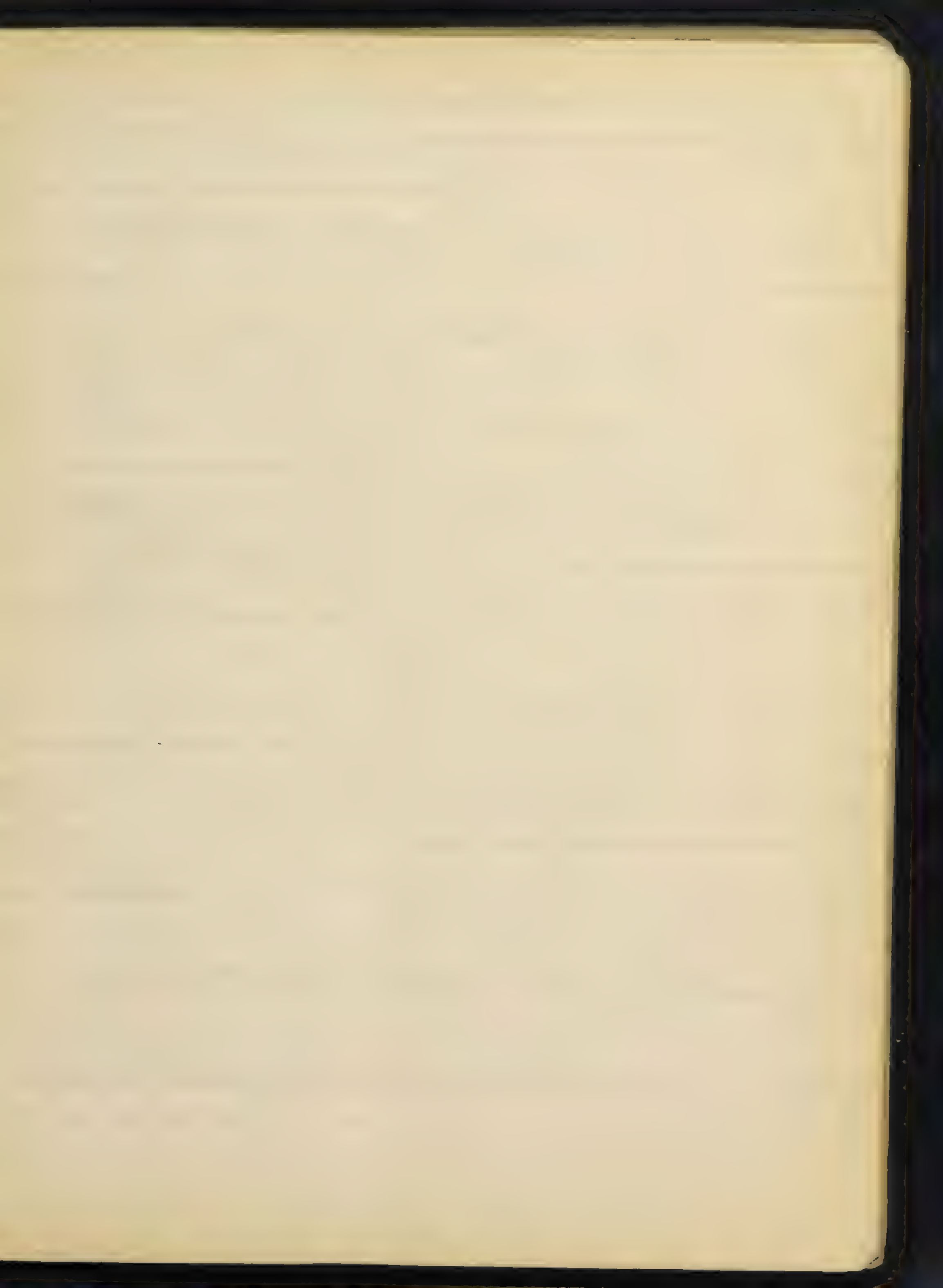


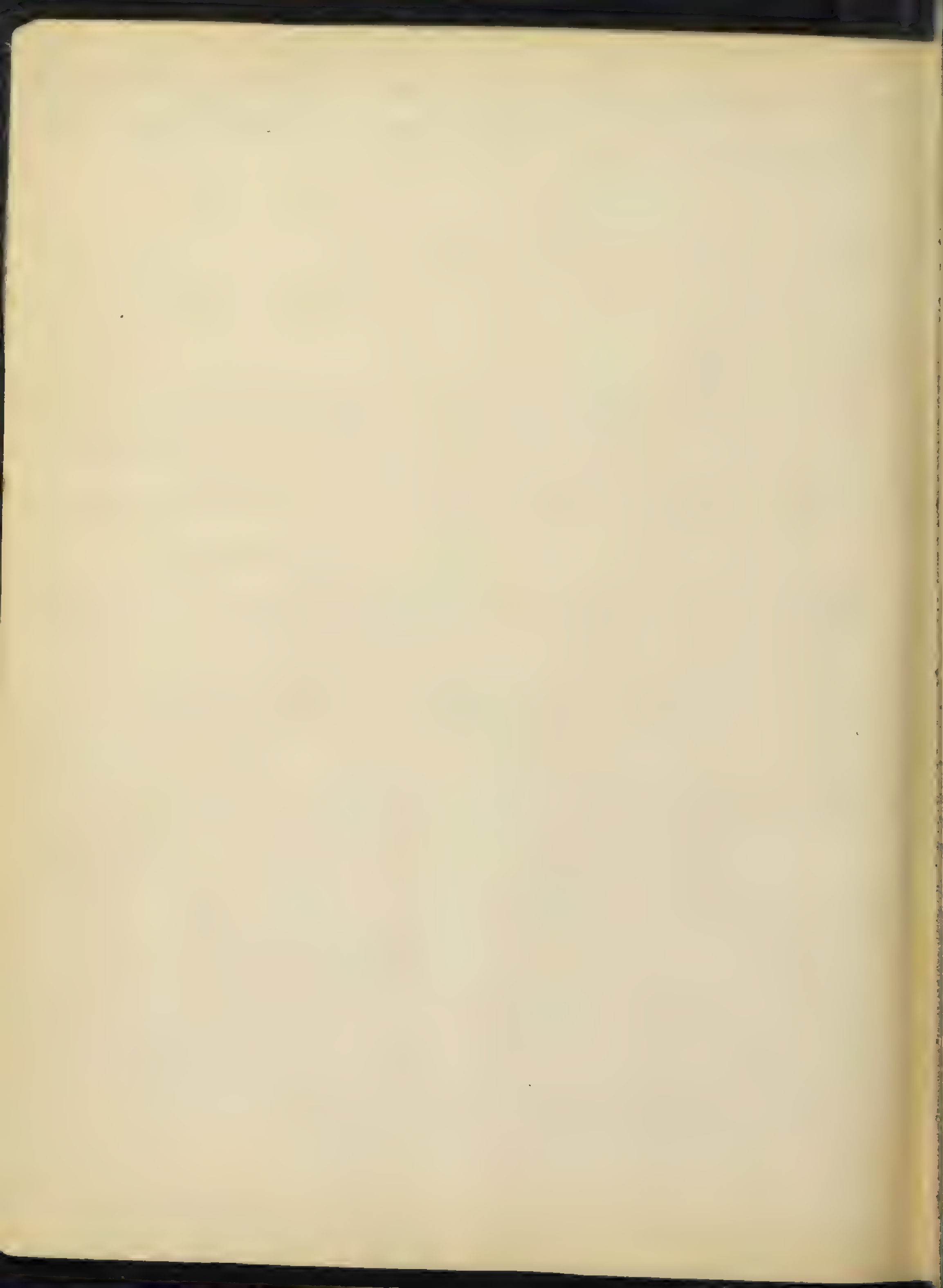




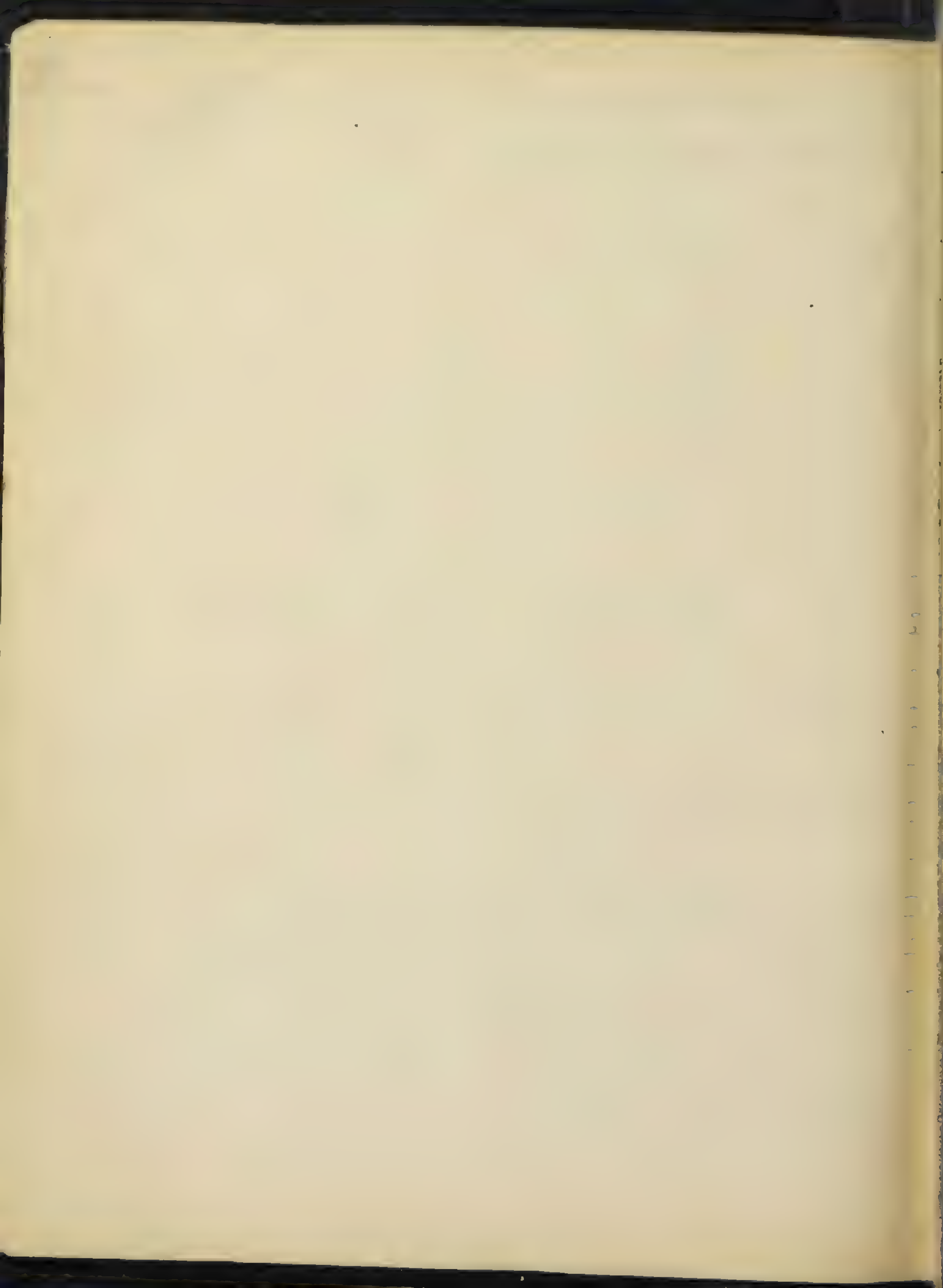


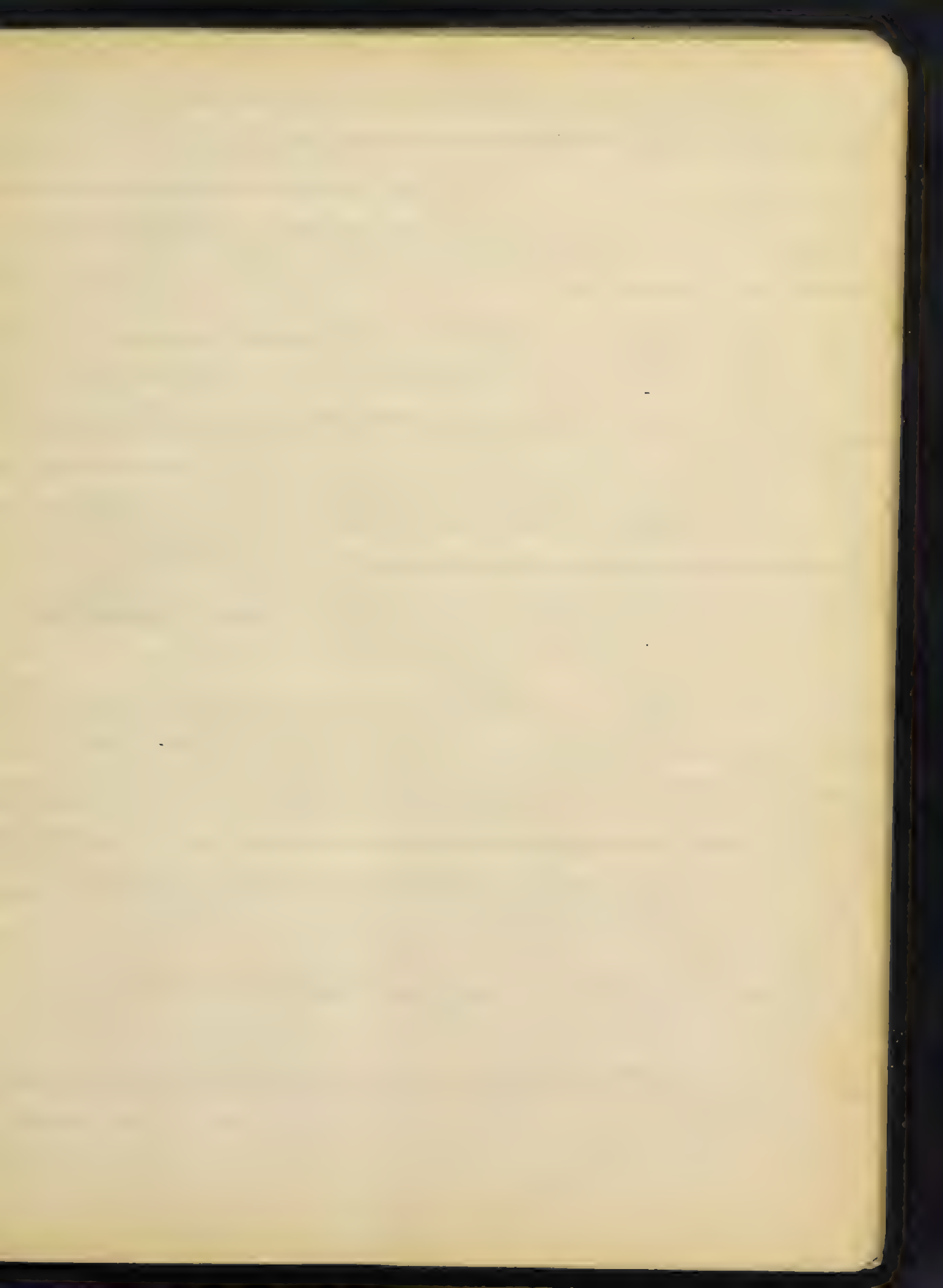


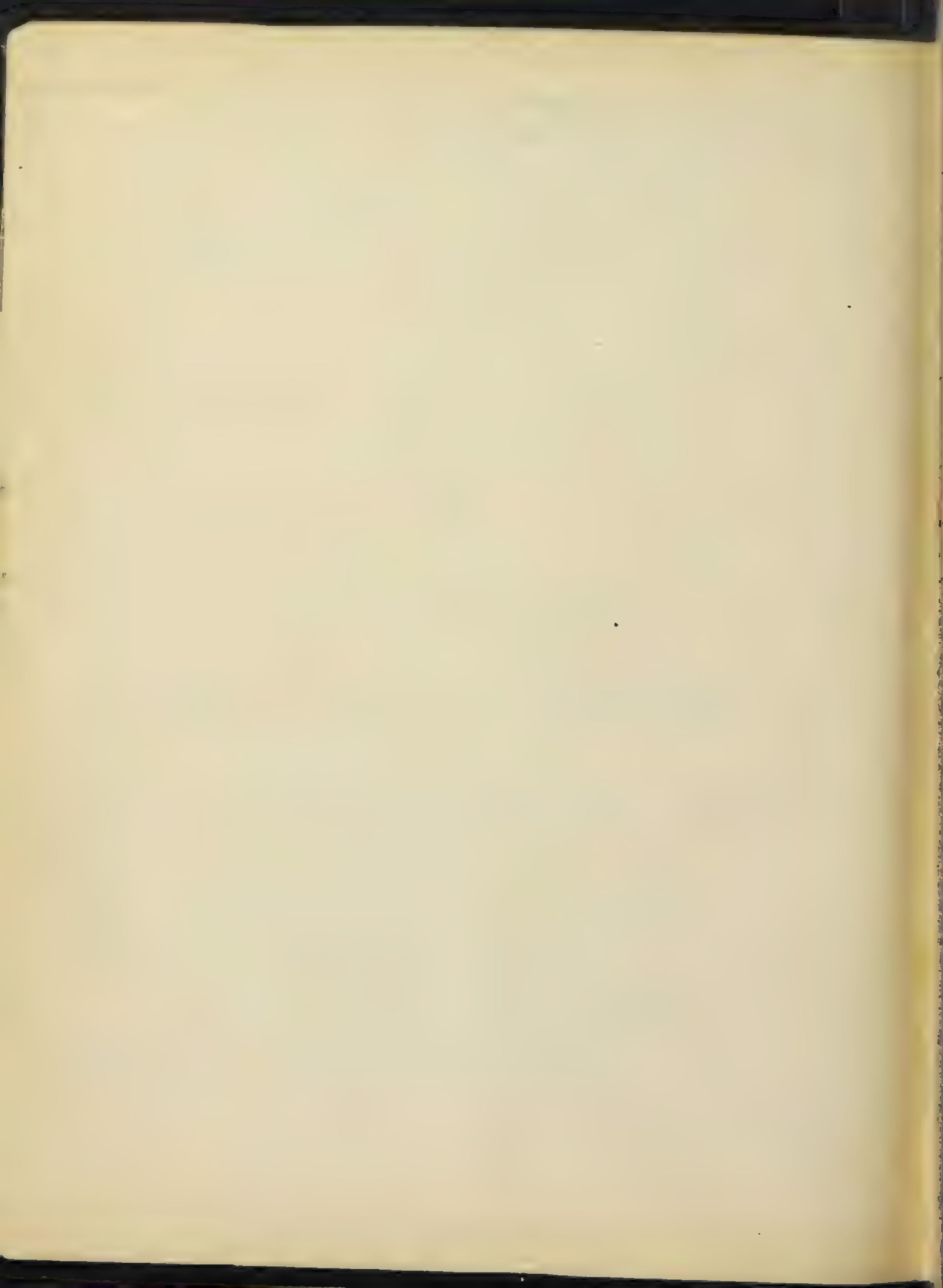












ـ دیگر شعبه‌ده مدیرلری کلمه‌سی

اوردینو شعبه‌ده ضم ایدیلمشدر جهادیه

